Montážní návod

(Montážny návod, Fitting instruction, Montageanleitumg, Instruzioni di montaggio, Monteringshandledning, Asennusohje, Instruction de montage, Montegehandleiding, Инструкция по установке)

Tažné zařízení

Škoda Octavia Combi 03/2020->

Ťažné zariadenie
Towbars
Trekhaak
Anhängerkupplung de
Dispositif d'attelage
Equipo de remolque
Sprzęt holowniczy
Hinauslaitteet
Буксирное оборудование



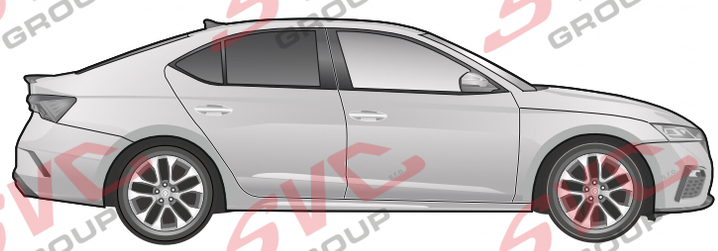
výrobce / dodavatel

SVC Group s.r.o.

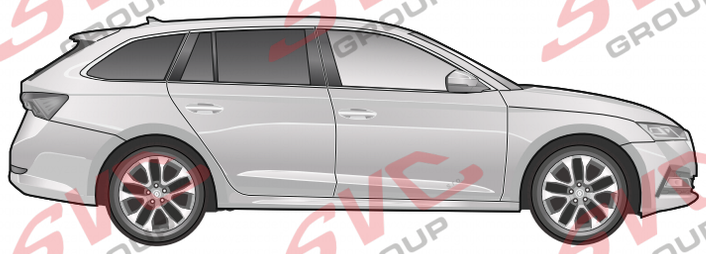
Odkaz na produkt:
https://www.svcgroup.cz/tazne-zarizeni-sroubypevny-skoda-rapid-monte-carlo-10-2012-2018-p7283-v960

www.svcgroup.cz

ORIS-NO.10076989
SKODA



Octavia IV (NX3) 01/20➔



Octavia IV Combi (NX5) 11/19➔

(D) Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung / 13-polig / 12 Volt / ISO 11446
Einbauanleitung

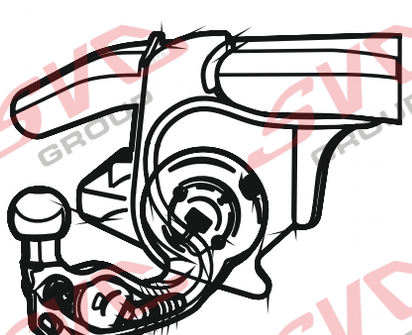
(GB) Electric wiring kit for towbars / 13-pin / 12 Volt / ISO 11446
Fitting instructions

(F) Faisceau pour attelage / 13 broches / 12 Volt / ISO 11446
Instructions de montage

(I) Cablaggio elettrico per ganci di traino / 13 poli / 12 Volt / ISO 11446
Istruzione di montaggio

(E) Kits eléctricos para enganches de remolques / 13 pins / 12 Volt / ISO 11446
Instrucciones de montaje

(NL) Elektro-inbouwset voor aanhangerkoppeling / 13-polig / 12 Volt / ISO 11446
Montagehandleiding



ACPS AUTOMOTIVE

WICHTIG!

D Der Einbau dieses Elektrosatzes muss von einer Fachwerkstatt oder entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden. Vorsichtsmassnahmen und Richtlinien vom Fahrzeughersteller müssen beachtet werden. Vor Beginn aller Montagearbeiter unbedingt die Einbauanleitung komplett durchlesen. Nach Einbau des Elektrosatzes ist die Einbauanleitung den Serviceunterlagen des Fahrzeugs beizulegen!

Bei unsachgemässer Anwendung oder Veränderung des Elektrosatzes bzw. der darin befindlichen Bauteile erlischt jeder Anspruch auf Gewährleistung. Beim Fahren ohne Anhänger oder Ladungsträger müssen ggf. verwendete Adapter immer aus der Steckdose entfernt werden. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen unverbindlich.

Für technische bzw. elektronische Änderungen, sowie Softwareupdates, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!
Das Anhängermodul ist nicht diagnosefähig!

IMPORTANT!

GB This electric kit has to be installed by a professional workshop or a suitably qualified person. The installation instructions must have been read completely before the start of any installation. Precautions and guidelines from the vehicle manufacturer must be observed. Following installation of the electric kit, the installation instructions must be kept together with the vehicle's service documents!

All warranty claims will be forfeited if the electric kit or components contained therein are used incorrectly or modified. When driving without a trailer or load carrier, any adapters that have been used must always be unplugged from the socket. Subject to changes with respect to design, equipment, colour and error. All of the data and illustrations are without obligation.

We can assume no warranty or guarantee for technical and electrical modifications or software updates carried out by the vehicle manufacturer following the initial commissioning of the electric kit and which, for example, may lead to malfunctions in the trailer socket or its peripheral equipment!
The trailer module has not a diagnostic capability!

IMPORTANT!

F Le montage de ce kit de connexion électrique doit être effectué par un atelier spécialisé ou une personne possédant la qualification correspondante. Avant de débuter toute opération de montage, il est indispensable d'avoir lu entièrement les consignes de montage! Les précautions et directives du constructeur du véhicule doivent être respectées. Une fois le kit de connexion électrique monté, joindre impérativement les consignes de montage aux documents de service du véhicule!

Toute utilisation ou modification inappropriée du kit de connexion électrique ou des pièces se trouvant à l'intérieur de celui-ci fait perdre toute prétention à une garantie. Pour la conduite sans remorque ni support de chargement, il faudra toujours au préalable retirer de la prise l'adaptateur utilisé le cas échéant. Sous réserve de modifications sur le plan de la construction, de l'équipement, de la couleur ainsi que d'erreurs. Toutes les informations et illustrations sont fournies sans engagement.

Nous déclinons toute responsabilité pour les modifications techniques ou électroniques, ainsi que pour les mises à jour logicielles réalisées après la mise en service initiale du kit électronique du constructeur du véhicule et pouvant provoquer par exemple des dysfonctionnements de la prise de courant de la remorque ou de sa périphérie!
Le module de remorque n'a pas de capacité de diagnostic!

IMPORTANTE!

I Il montaggio di questo gruppo elettronico deve essere effettuato esclusivamente da un'officina specializzata o da personale debitamente qualificato. Prima dell'inizio di tutti i lavori di montaggio, accertarsi di avere letto le istruzioni di montaggio complete. È necessario osservare le precauzioni e le linee guida del produttore del veicolo. Dopo avere effettuato il montaggio del gruppo elettronico, la documentazione di montaggio deve essere assolutamente allegata alla documentazione di assistenza del veicolo!

In caso di utilizzo scorretto o modifica del gruppo elettronico o dei componenti ivi contenuti, decade ogni diritto di garanzia!
Se si viaggia senza rimorchio o piattaforma di carico, gli adattatori eventualmente utilizzati devono essere sempre scollegati dalla presa. Con riserva di modifiche strutturali, di dotazione, colore ed errori. Tutti i dati e le figure non sono vincolanti.

Non concediamo alcuna garanzia per modifiche tecniche o elettroniche, aggiornamenti software che dopo la prima messa in funzione del gruppo elettronico vengono effettuate dal costruttore del veicolo e, ad esempio, possono causare malfunzionamenti della presa del rimorchio o delle sue periferiche!
Il modulo trailer non ha una capacità diagnostica!

¡IMPORTANTE!

ES El montaje de este kit eléctrico se debe llevar a cabo en un taller especializado o por parte de una persona correspondientemente cualificada. ¡Antes de comenzar cualquier trabajo de montaje se deben haber leído las instrucciones de montaje por completo! Se deben observar las precauciones y pautas del fabricante del vehículo. ¡Después de haber montado el kit eléctrico es obligatorio adjuntar las instrucciones de montaje a los documentos de servicio del vehículo!

El uso indebido o la modificación del kit eléctrico o de los componentes en su interior supone la extinción de cualquier derecho de garantía.
Si se usa el vehículo sin remolque o plataforma de carga, siempre se deberán separar los adaptadores utilizados del enchufe. Queda reservado el derecho a realizar modificaciones constructivas, de equipamiento y color y de posibles errores. Todos los datos e ilustraciones se entienden sin compromiso.

¡No asumiremos garantía alguna por modificaciones técnicas y/o electrónicas o actualizaciones de software que se lleven a cabo después de la primera puesta en servicio del kit eléctrico por parte del fabricante del vehículo y que puedan dar lugar, por ejemplo, a fallos de funcionamiento de la base eléctrica para el remolque o los periféricos!
¡El módulo de remolque no tiene capacidad de diagnóstico!

BELANGRIJK!

NL De montage van deze elektrische set moet worden verricht door een bevoegde garage of een daarmee vergelijkbaar gekwalificeerd persoon. Voorafgaand aan elke montage moet men de gebruiksaanwijzing volledig hebben gelezen! Voorzorgsmaatregelen en richtlijnen van de voertuigfabrikant moeten in acht worden genomen. Na de montage van de elektrische set is het absoluut noodzakelijk dat u de gebruiksaanwijzing bewaart bij de gegevens van de servicebeurten van uw voertuig!

In geval van ondeskundig gebruik en/of wijziging van de elektrische set en/of de daartoe behorende onderdelen vervalt elke garanties. Zodra u zonder aanhanger of ladingdrager rijdt, moet u de desbetreffende adapters altijd loskoppelen van de stekkerdoos. Wijzigingen voorbehouden ten aanzien van constructie, uitrusting, kleur en/of eventuele misrekening/vergissing. Aan deze informatie en afbeeldingen kunnen geen rechten worden ontleend.

Wij dragen geen enkele aansprakelijkheid voor technische en/of elektronische wijzigingen alsmede software-updates die worden verricht na de eerste inbedrijfstelling van de elektrische set door de autofabrikant en die bijvoorbeeld leiden tot fouten in het functioneren van de aanhangerstekkerdoos en/of de randapparatuur!
De trailer module heeft geen diagnostische mogelijkheid!

WAŻNE!

PL Zestaw elektryczny musi być zainstalowany przez profesjonalny warsztat lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę. Instrukcje instalacji muszą zostać przeczytane i w pełni zrozumiane przed rozpoczęciem jakiejkolwiek instalacji. Należy przestrzegać środków ostrożności i wytycznych producenta pojazdu. Po instalacji zestawu elektrycznego instrukcje montażu należy przechowywać razem z dokumentacją serwisową pojazdu!

Wszelkie roszczenia gwarancyjne ulegają przepadkowi, jeśli zestaw lub komponenty elektryczne w nim zawarte są używane nieprawidłowo lub zmodyfikowane.
Podczas jazdy bez przyczepy lub bagażnika rowerowego, wszelkie zastosowane adaptery muszą zawsze być odłączone od gniazdka. Zastrzegamy sobie zmiany w zakresie projektu, wyposażenia, koloru i błędów. Wszystkie dane i ilustracje nie są w 100% wiążące. Tekst w języku angielskim niniejszej instrukcji instalacji jest wiążący!

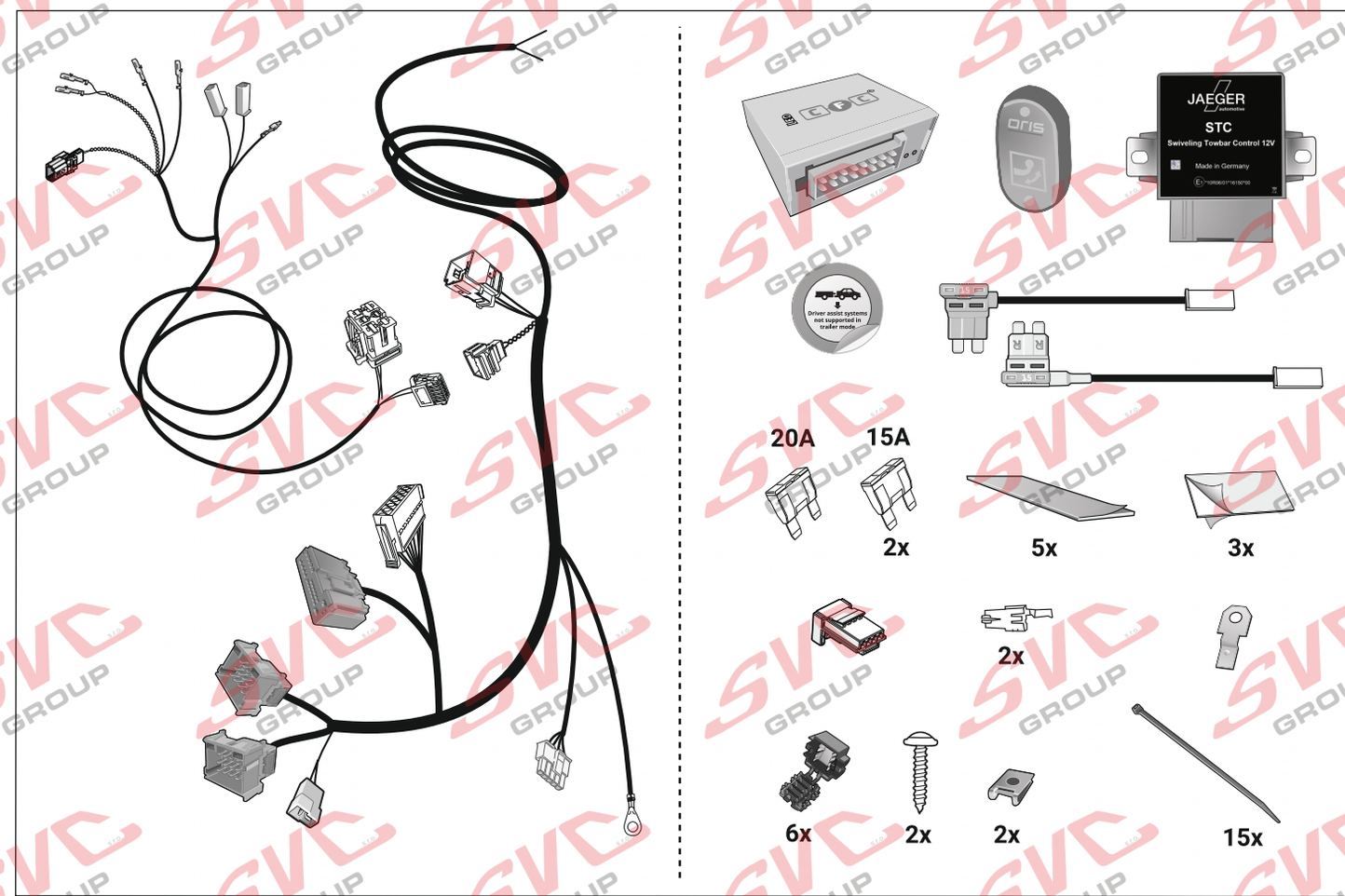
Nie możemy przyjąć żadnej odpowiedzialności ani gwarancji na techniczne i elektryczne modyfikacje lub aktualizacje oprogramowania przeprowadzone przez producenta pojazdu po pierwszym uruchomieniu zestawu elektrycznego, które może na przykład prowadzić do nieprawidłowego działania w gnieździe elektrycznym haka holowniczego.
Moduł przyczepy nie ma możliwości diagnostycznych!

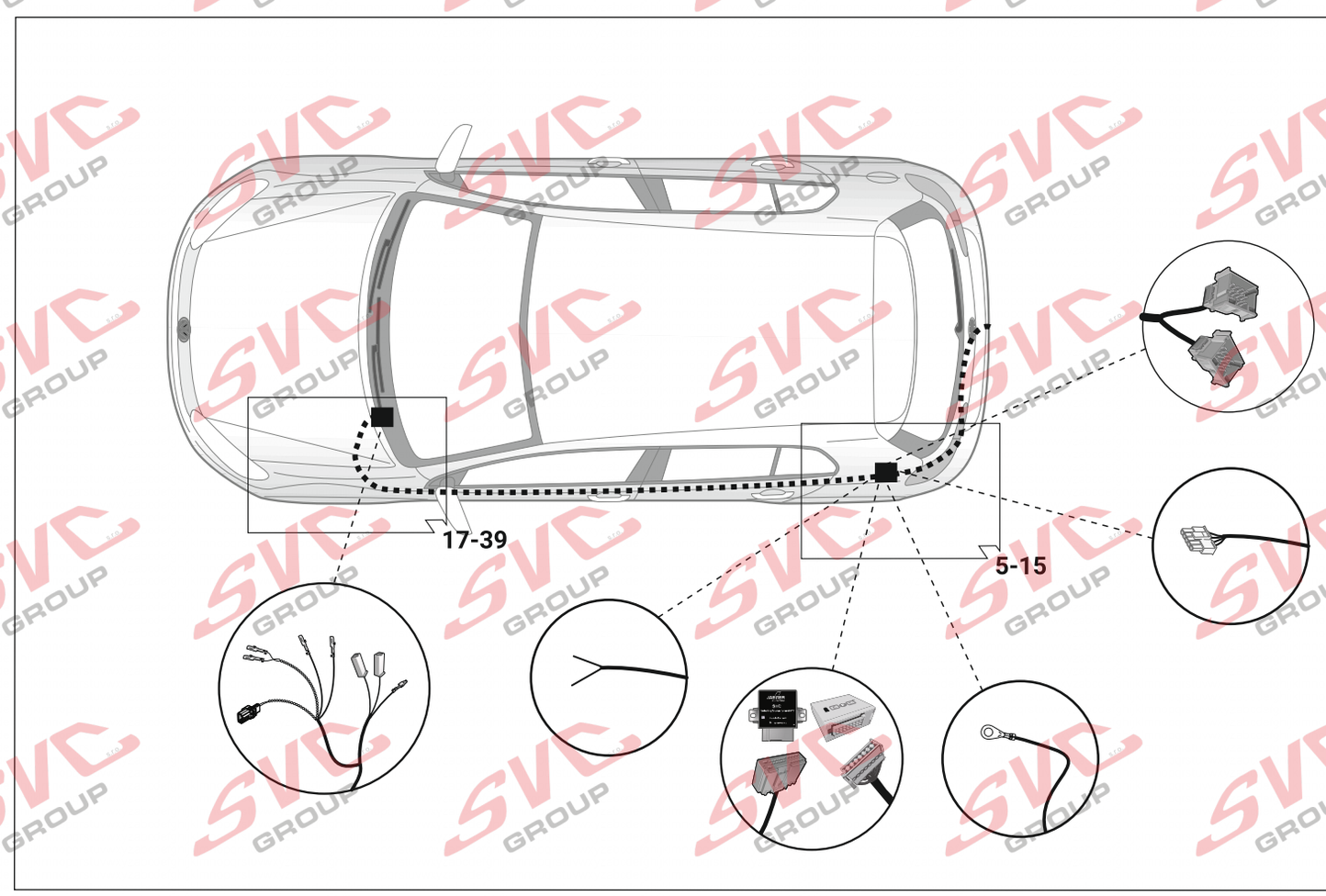
DÔLEŽITÉ!

SK Montáž tejto elektrosady musí byť vykonaná v špecializovanom servise alebo kvalifikovanou osobou. Pred začatím akýchkoľvek inštalačných prác je nevyhnutné dôkladne prečítať si tento návod a inštalačné pokyny v ňom uvedené musia byť úplne pochopené! Musia sa dodržiavať bezpečnostné opatrenia a pokyny výrobcu vozidla. Po inštalácii elektrosady musí byť montážny návod uložený k servisným dokumentom vozidla!

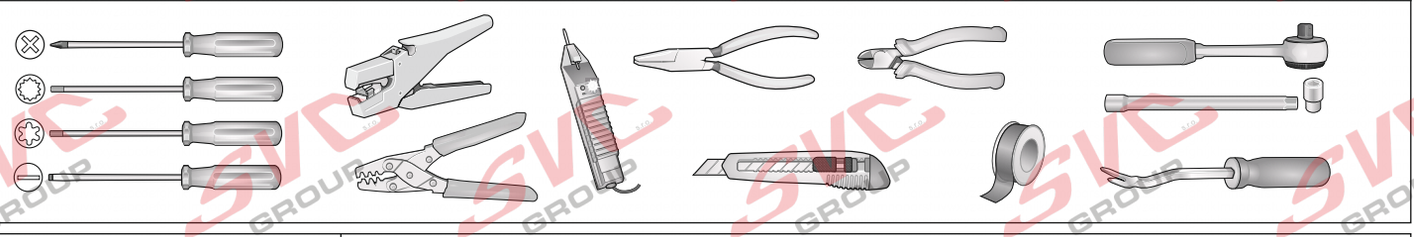
Nesprávne používanie alebo úprava elektrosady alebo jej komponentov vedie k zániku akéhokoľvek nároku na záruku. Pri jazde bez prívesu alebo nosiča nákladu musia byť použité adaptéry vždy odpojené zo zásuvky. Zmeny tykajúce sa konštrukcie, vybavenia, farieb, ako aj omyly sú vyhradené. Všetky informácie a obrázky sú nezáväzné.

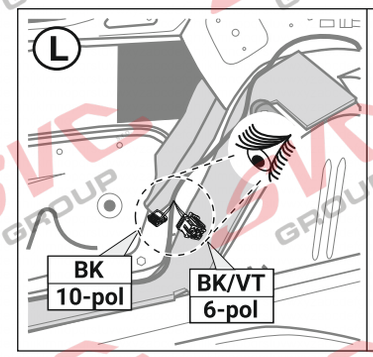
Za technické alebo elektrické modifikácie a aktualizácie softvéru, ktoré sa vykonajú výrobcom vozidla po úvodnom uvedení elektrosady do prevádzky a môžu viesť napríklad k poruche zásuvky prívesu alebo jej periférnych zariadení, neposkytujeme žiadnu záruku!
Modul prívesu nemá diagnostické schopnosti!


JAEGER
STC
Swiveling Towbar Control 12V
Made in Germany
Driver assist systems not supported in trailer mode
20A
15A
2x
5x
3x
2x
6x
2x
2x
15x


17-39
5-15

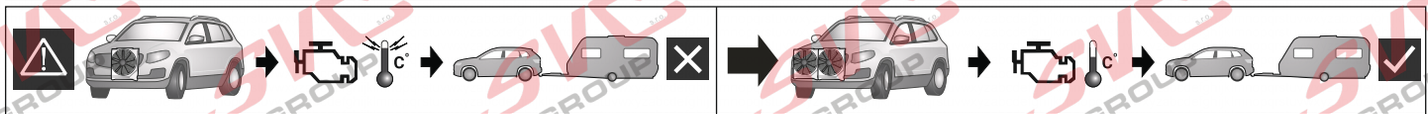
Werkzeuge - Tools - Outils - Utensile - Herramientas - Werktuigen - Narzedzia - Nástroje





With trailer preparation

Without trailer preparation



ACHTUNG!

D Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden!
Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

ATTENTION!

GB The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling!
You must observe the manufacturer's instructions!!

ATTENTION!

F Il peut s□avérer nécessaire d□augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d□un attelage remorque!
Respecter impérativement les insctructions du constructeur!!

ATTENTIONE!

I La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare!
Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!

¡ATENCION!

ES ¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque!
¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!

ATTENTIE!

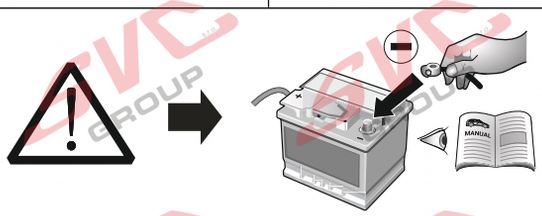
NL Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht!
Absoluut de fabrieksopgaven in acht nemen a.u.b.!!

UWAGA!

PL Wydajnosc ukladu chlodzenia w zaleznosci od mozliwosci musi byc zwiekszona w przypadkuzamontowania dodatkowego wyposazenia (hakholowniczy).
Prosze koniec zniedbac o zalecenieproducenta samochodu !!

POZOR!

SK Vykon chladica vozidla musi byt pri doplneni vybavy o tazne zariadenie podla moznosti zvyseny !! ^
Prosime bezpodmienecne dbat na pokyny vyrobcu !!



ACHTUNG!

D Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, **muss** die Massepolklemme unbedingt **vor Beginn aller Arbeiten** von der Fahrzeugbatterie getrennt werden!

Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrzeugseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden!

Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!

ATTENTION!

GB In order to avoid malfunctions and damage to the vehicle□s electrical system the earth terminal **must be disconnected** from the vehicle□s battery**before starting work!**

Both the trailer module and the vehicle□s control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected!

Please pay attention to the manufacturer□s instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle□s battery!

ATTENTION!

F Afin d□éviter tout dysfonctionnement ou endommagement du circuit de bord, **il est indispensable** de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule **avant le début de toute opération!**

En particulier s□il s□agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n□est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d□être endommagés!

Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!

ATTENTIONE!

I Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, □espansione polare a massa **deve** essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo **prima dell□inizio dei lavori!**

In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo!

Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!

¡ATENCION!

ES ¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo **es imprescindible** separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo **antes de realizar cualquier trabajo!**

¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería!

¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!

ATTENTIE!

NL Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden **moet** de massapoolklem absoluut **vóór aanvang van alle werkzaamheden** worden losgekoppeld van de voertuigaccu!

Vooral bij werkzaamheden aan en aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regeleenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is!

Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

UWAGA!

PL Aby zapobiec zbytecznym bledom w elektronice samochodu, nalezy **przed rozpoczeciem montazu** wiazki odlaczyc kleme (-) MINUS od akumulatora!

W Przypadku nieodlaczenia klemy szczegolnie przy montazu modulu CFC (CAN Bus) moze nastapic uszkodzenie tego modulu w wiazce jak rowniez uszkodzenie modulu sterujacego w samochodzie!

Dla tego prosimy przestrzegac instrukcji producenta przy odlaczaniu i zalaczaniu klemy akumulatora!

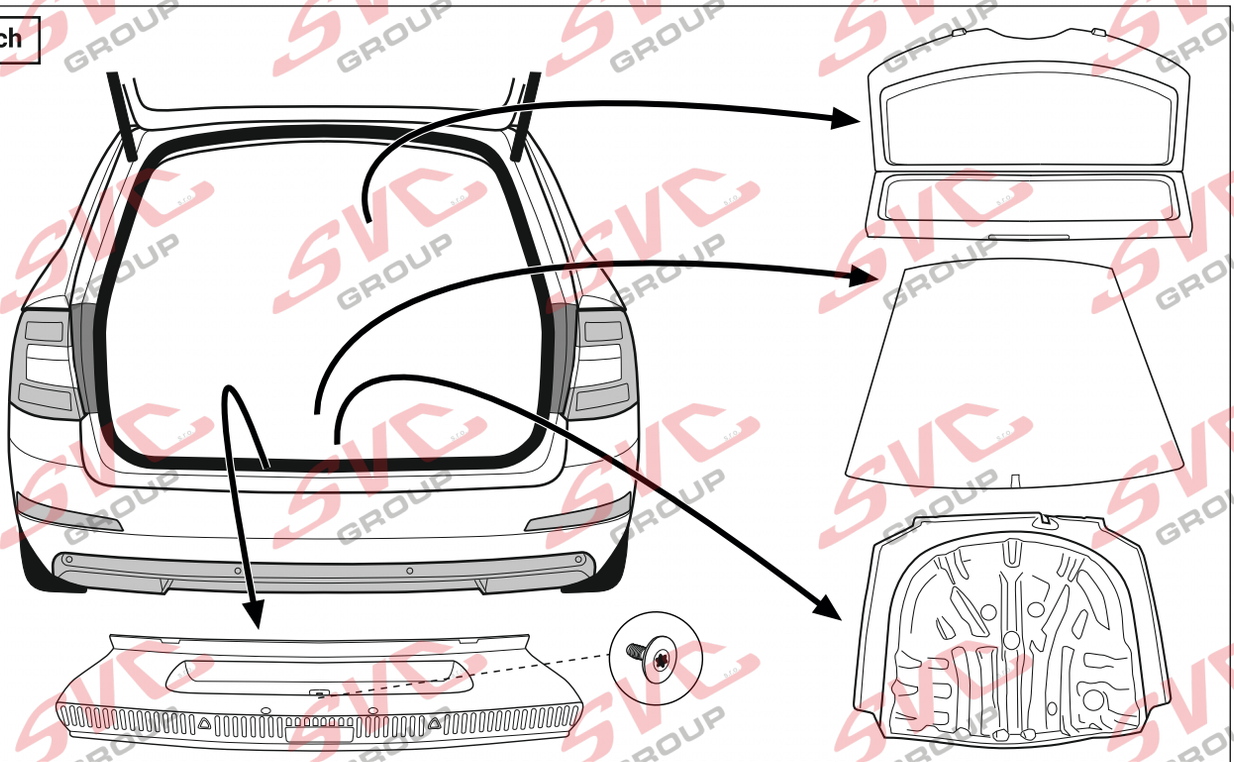
POZOR!

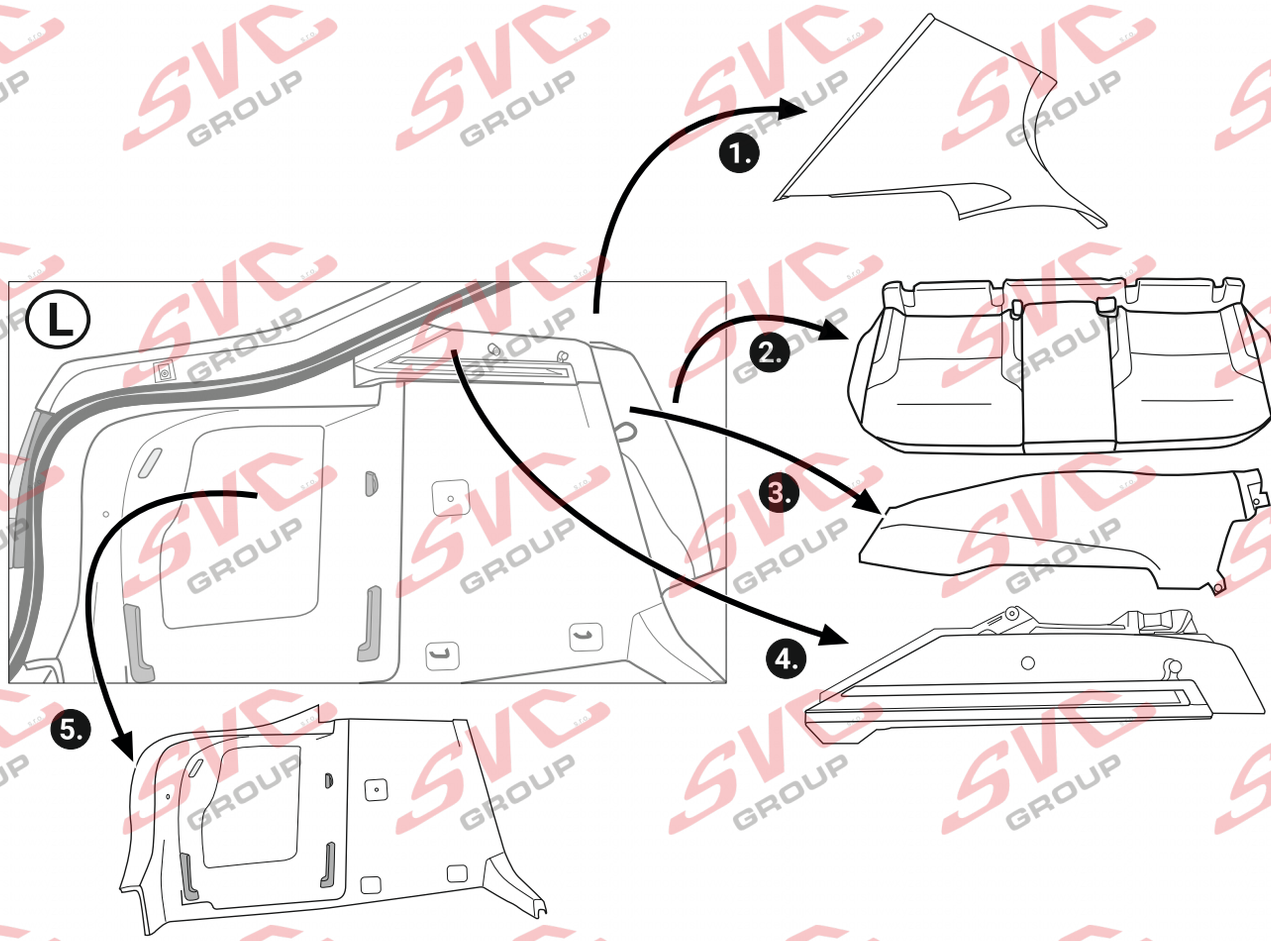
SK Aby sa zabranilo zbytocnym chybam v palubnej sieti, **musi** byt odpojena akumulatorova svorka na negativny (minus) pol este **pred zacatim montaze**!

Obzvlast pri pracach a pripojeniach na CAN-datovej zbernici moze dojst pri neodpojenej aku-mulatorovej svorke k poskodeniu modulu privesu, ako aj k poskodeniu palubneho modulu vozidla!

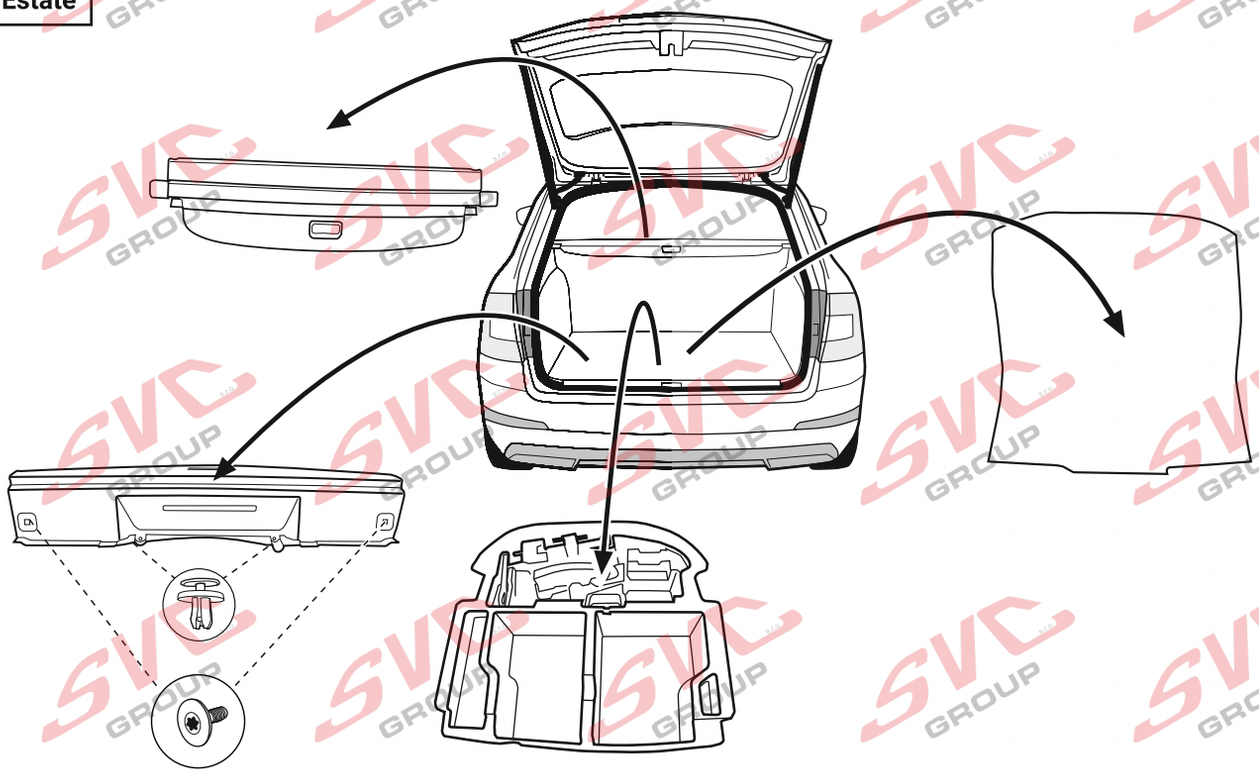
Prosime dodrziavat pokyny vyrobcu pri odpojeni a pripojeni akumulatora!

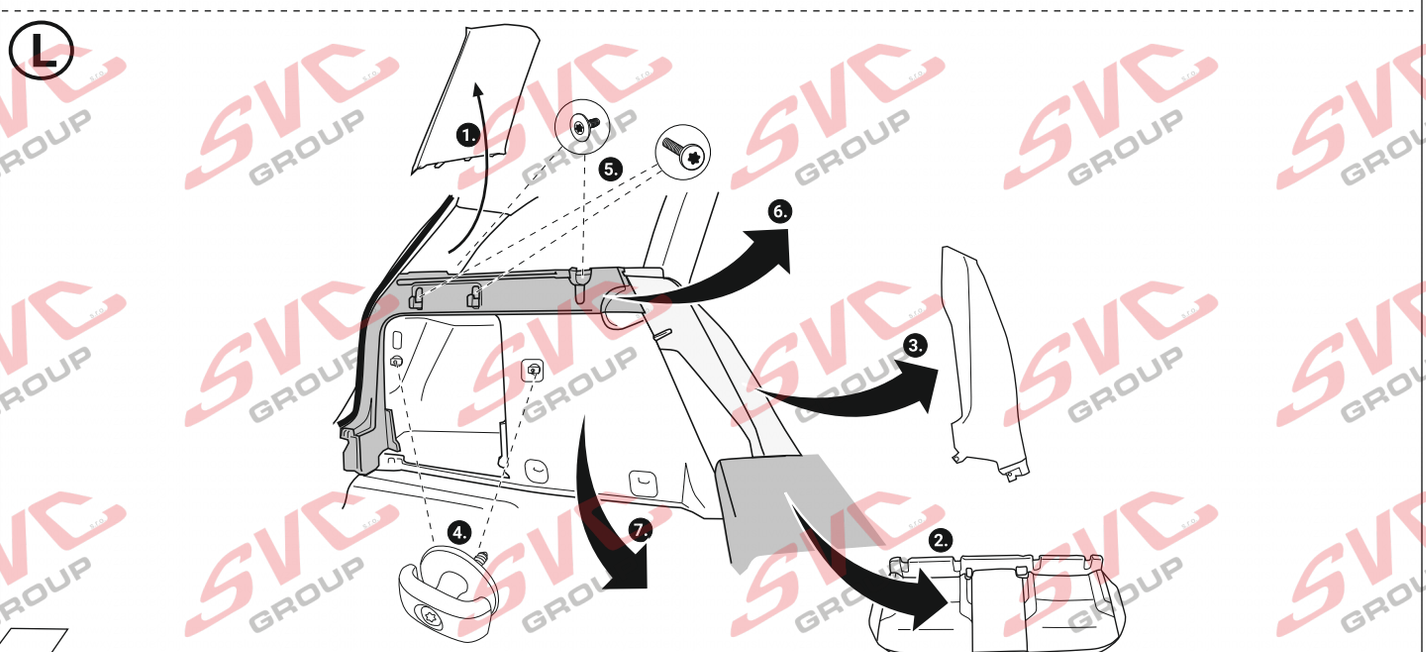
Octavia IV Hatch



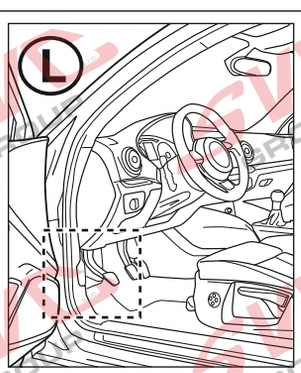


Octavia IV Estate

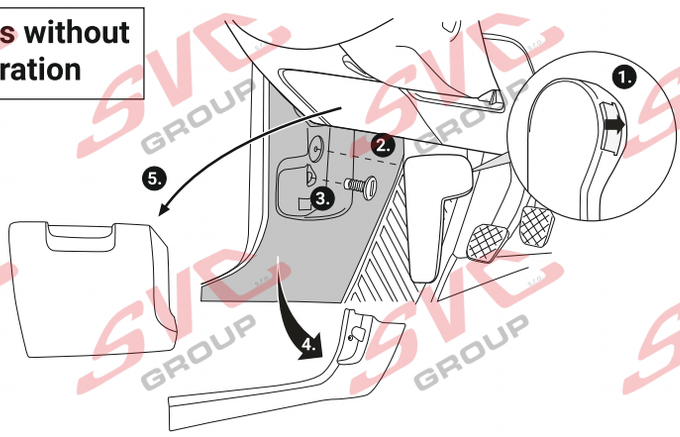




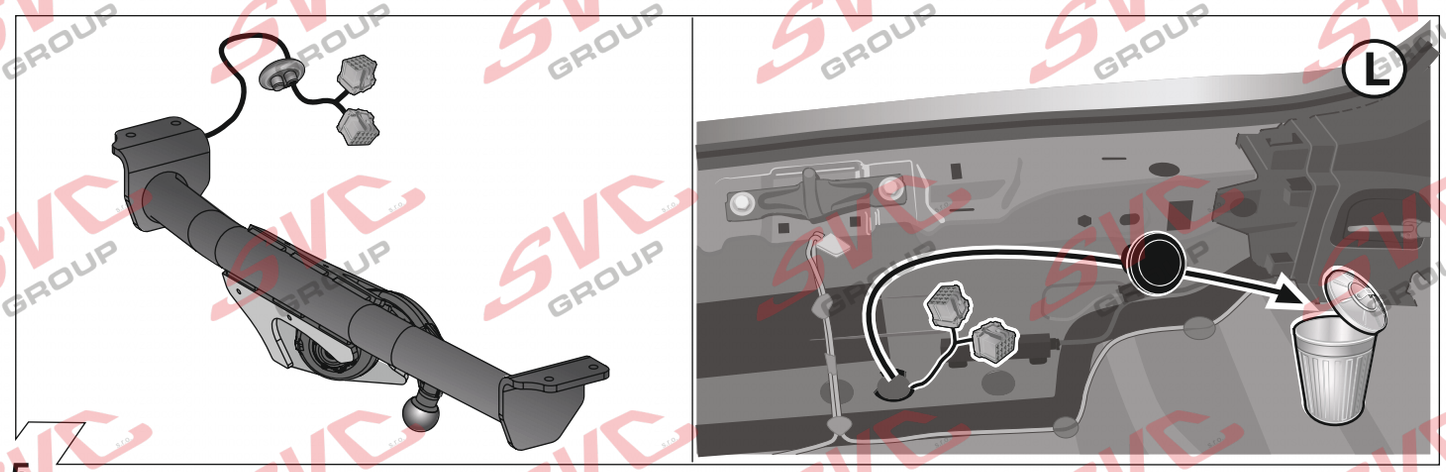
3



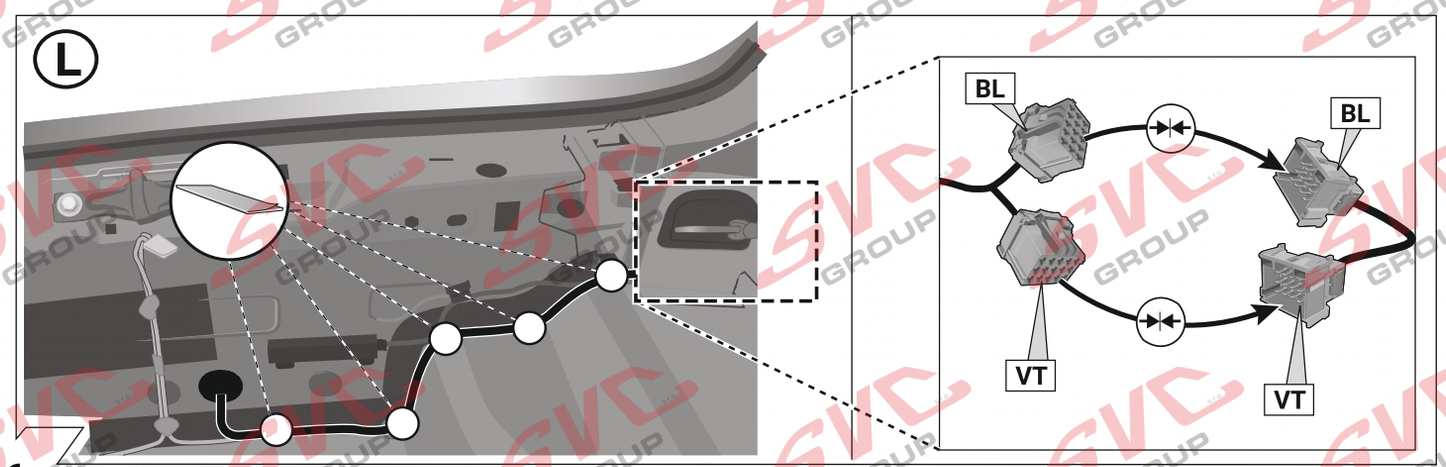
Only for vehicles without trailer preparation



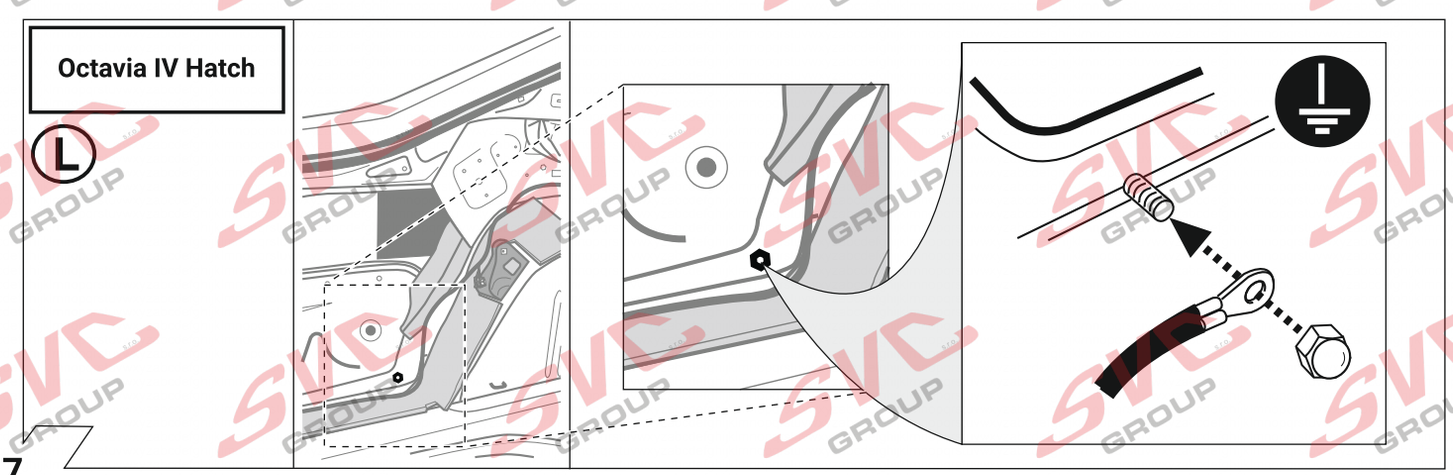
4


L

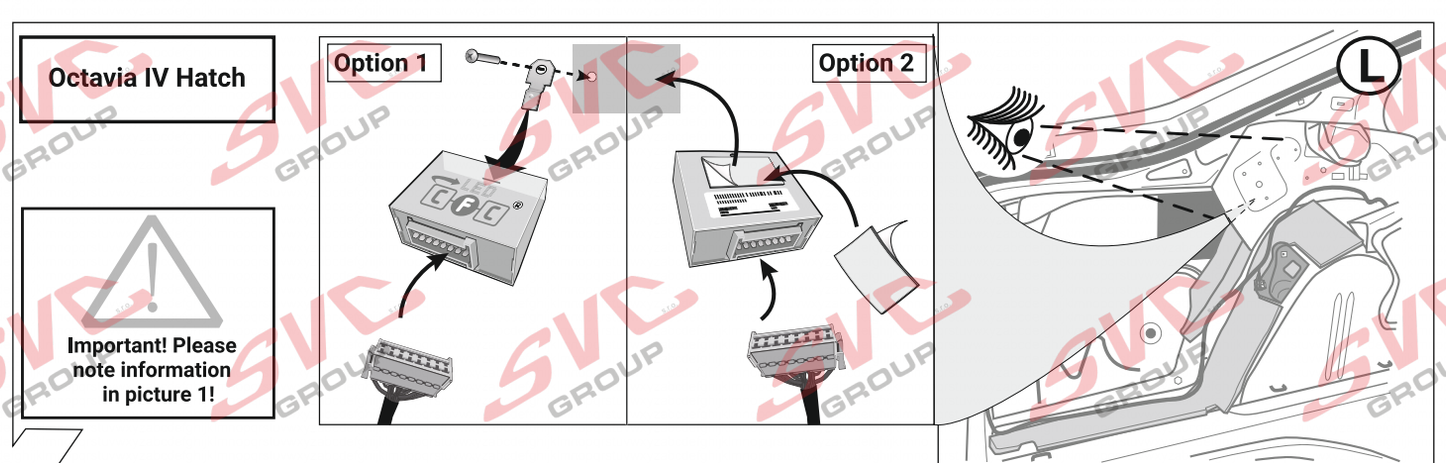
5


L
BL
BL
VT
VT

6


Octavia IV Hatch
L

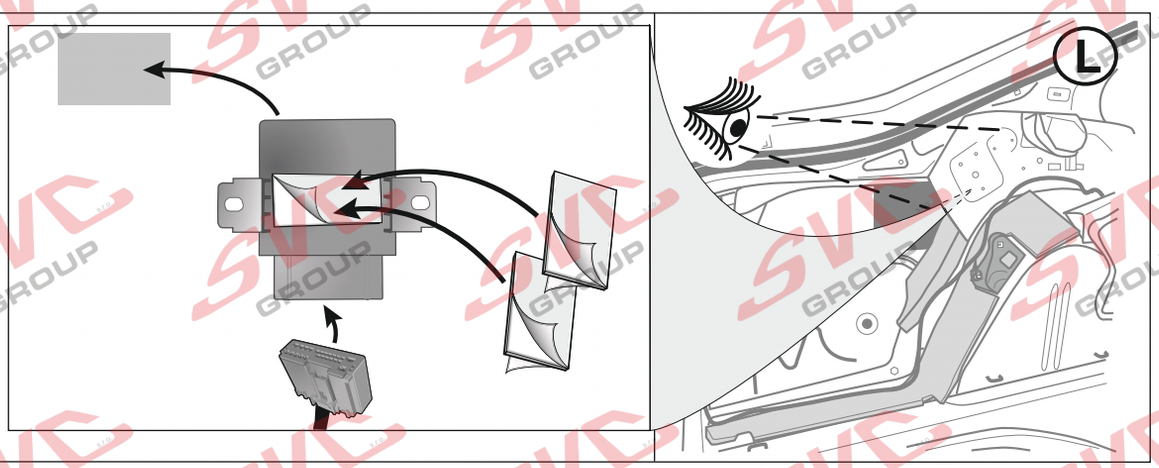
7


Octavia IV Hatch
Important! Please note information in picture 1!
Option 1
Option 2
L

8

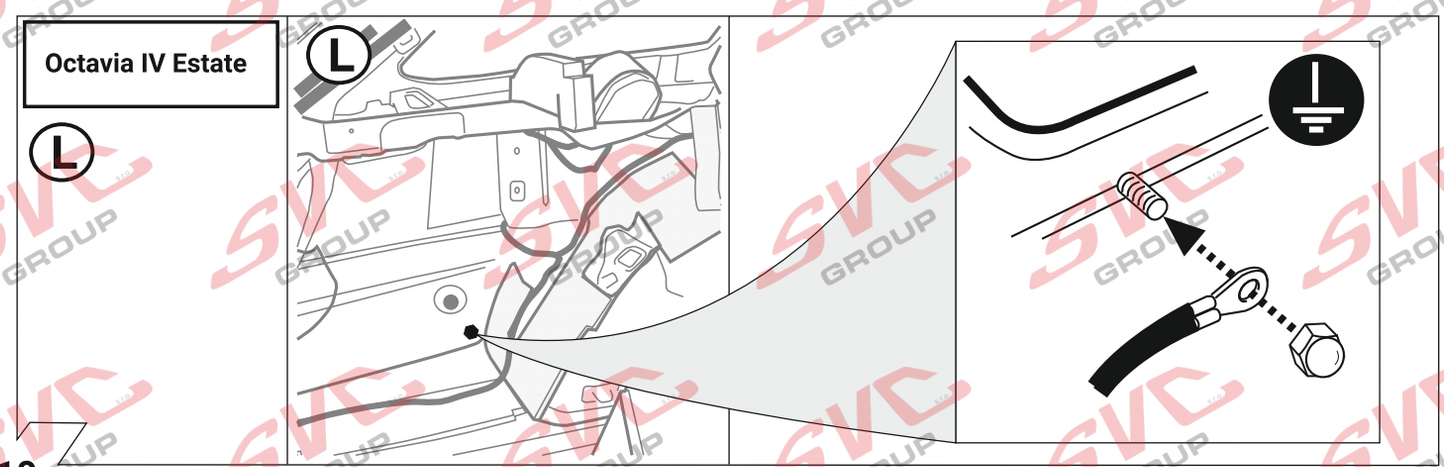
Octavia IV Hatch

Important! Please note information in picture 1!



9

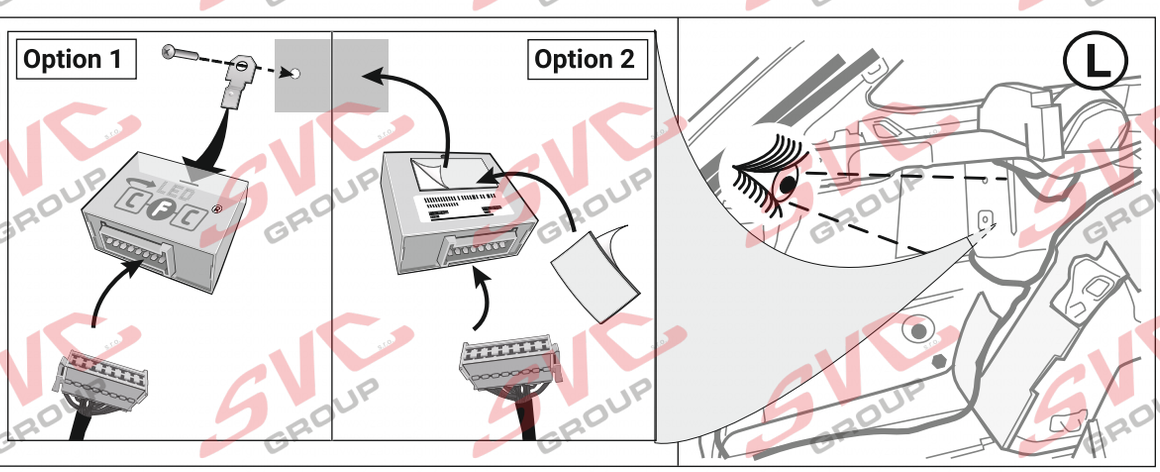
Octavia IV Estate



10

Octavia IV Estate

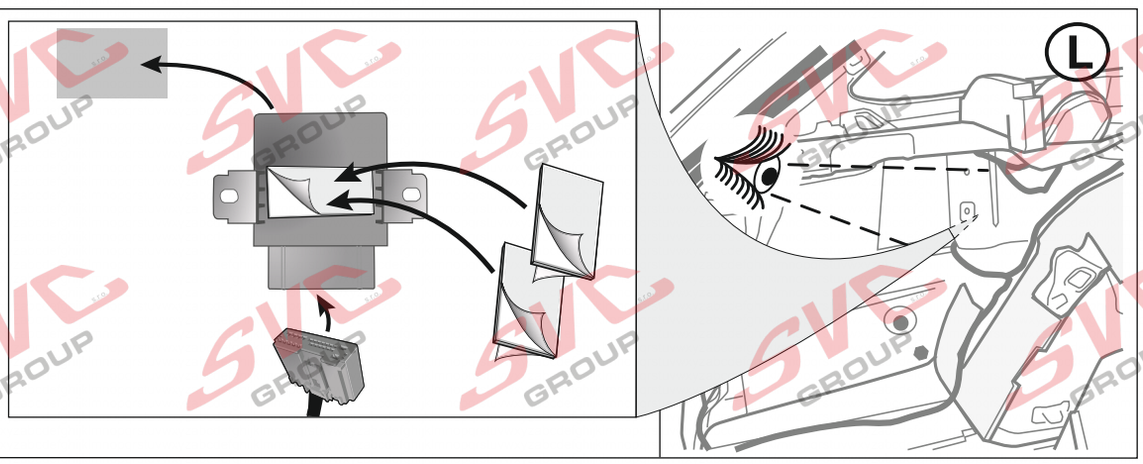
Important! Please note information in picture 1!



11

Octavia IV Estate

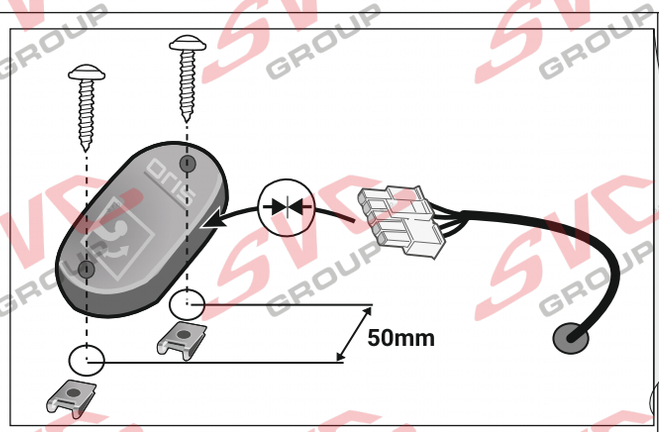
Important! Please note information in picture 1!

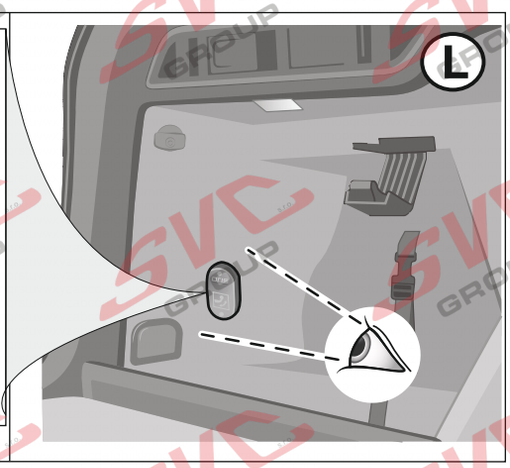


12

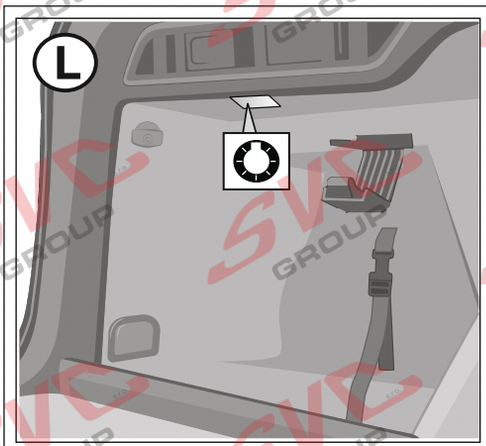
Octavia IV Hatch

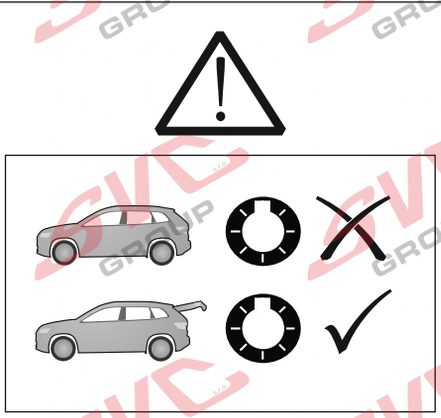
Octavia IV Estate

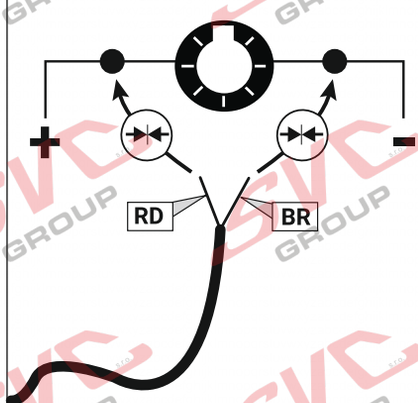


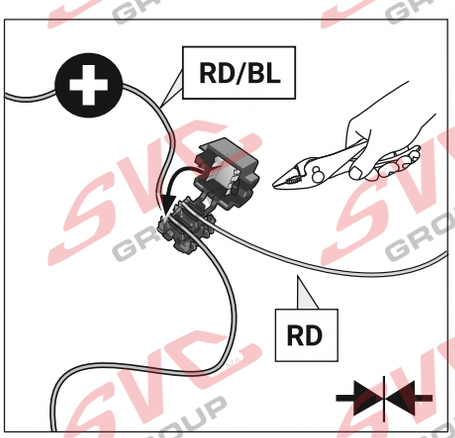


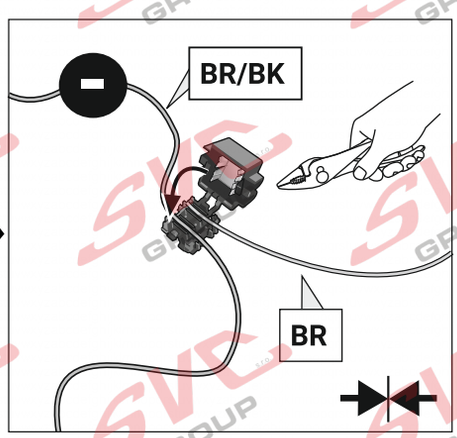
13



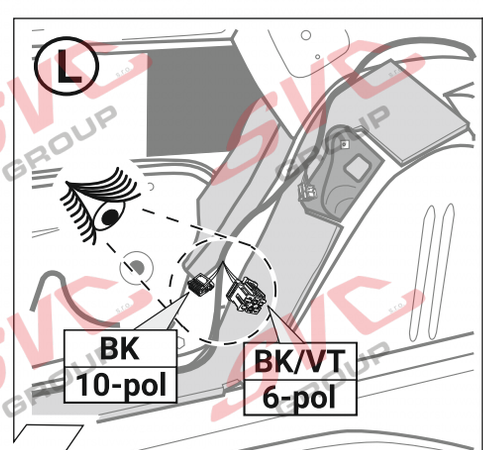


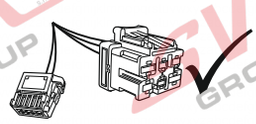






14



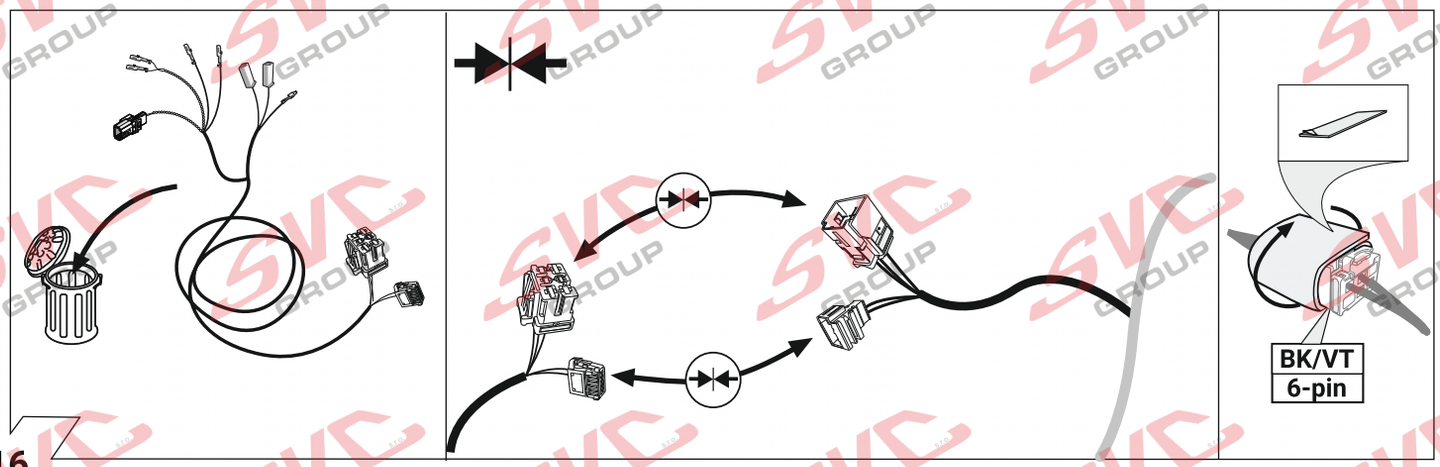


16 - 17
40 - 59

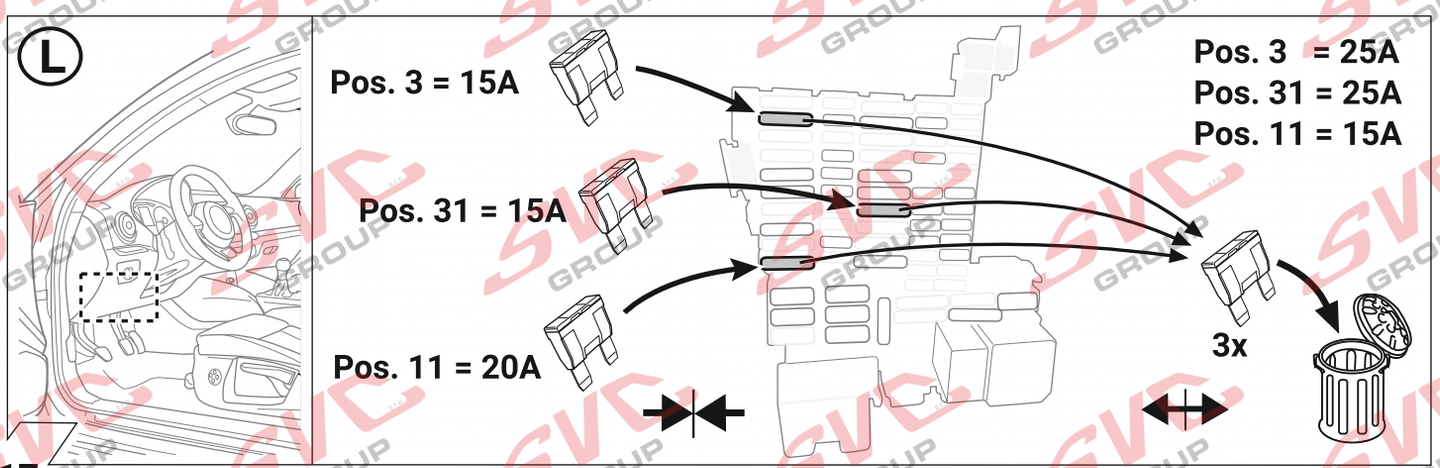


18 - 59

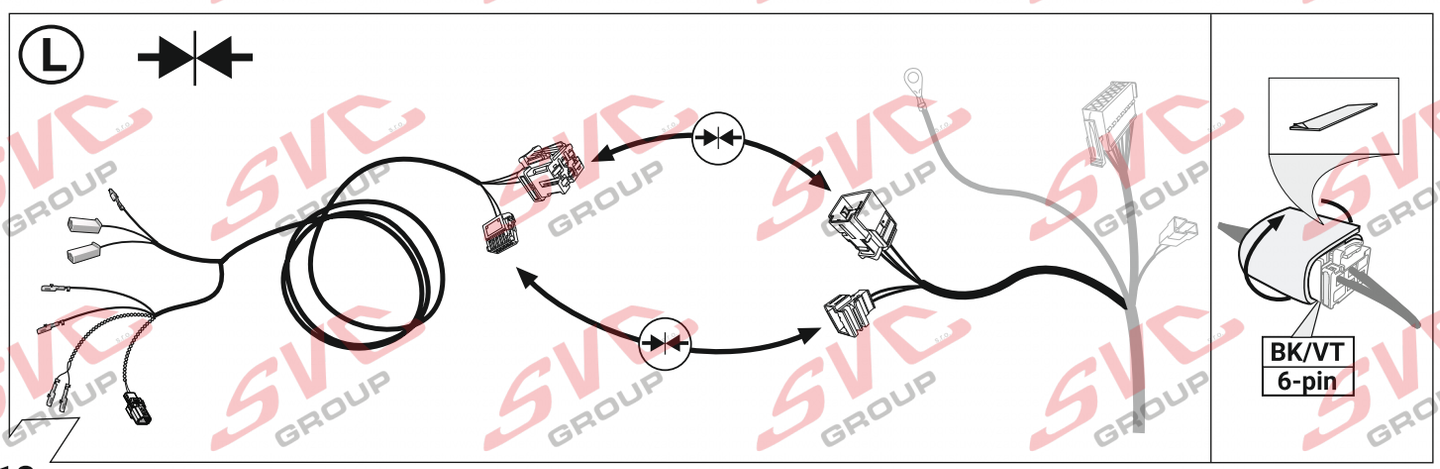
15


BK/VT
6-pin

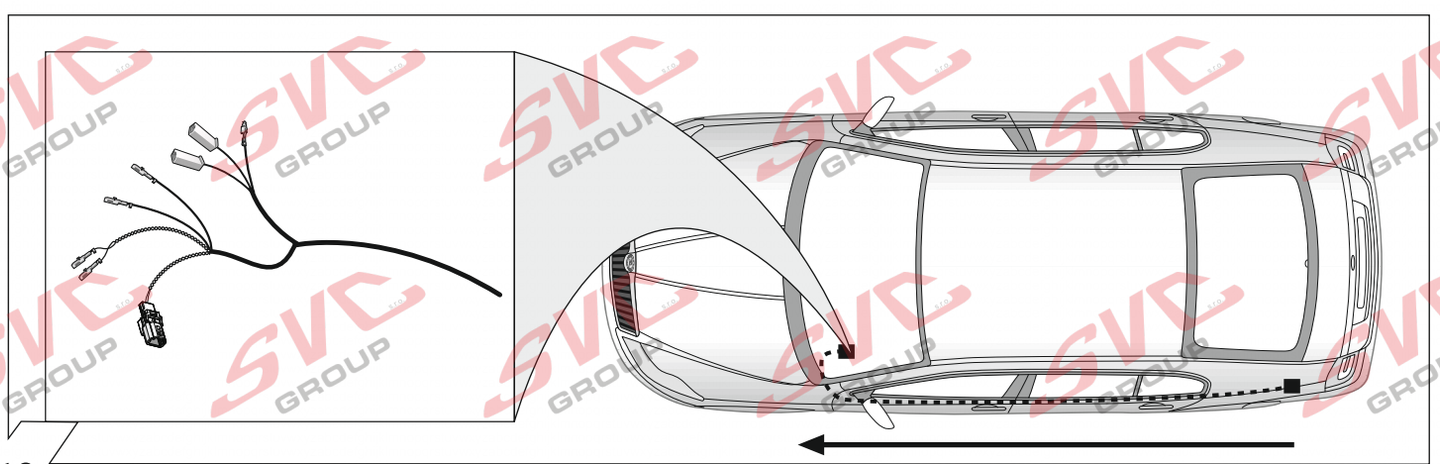
16


L
Pos. 3 = 15A
Pos. 31 = 15A
Pos. 11 = 20A
Pos. 3 = 25A
Pos. 31 = 25A
Pos. 11 = 15A
3x

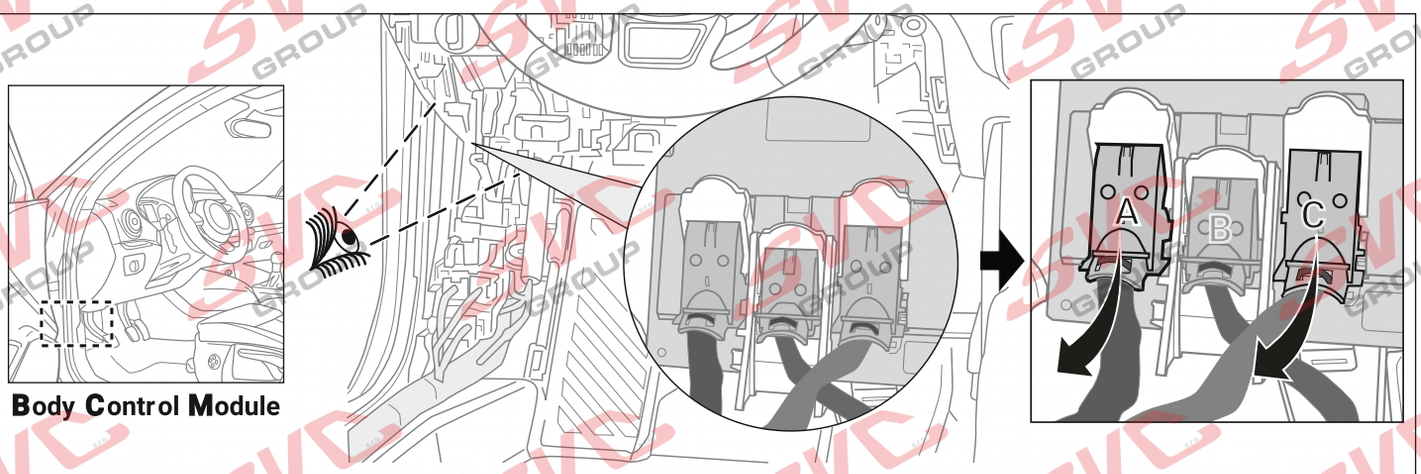
17

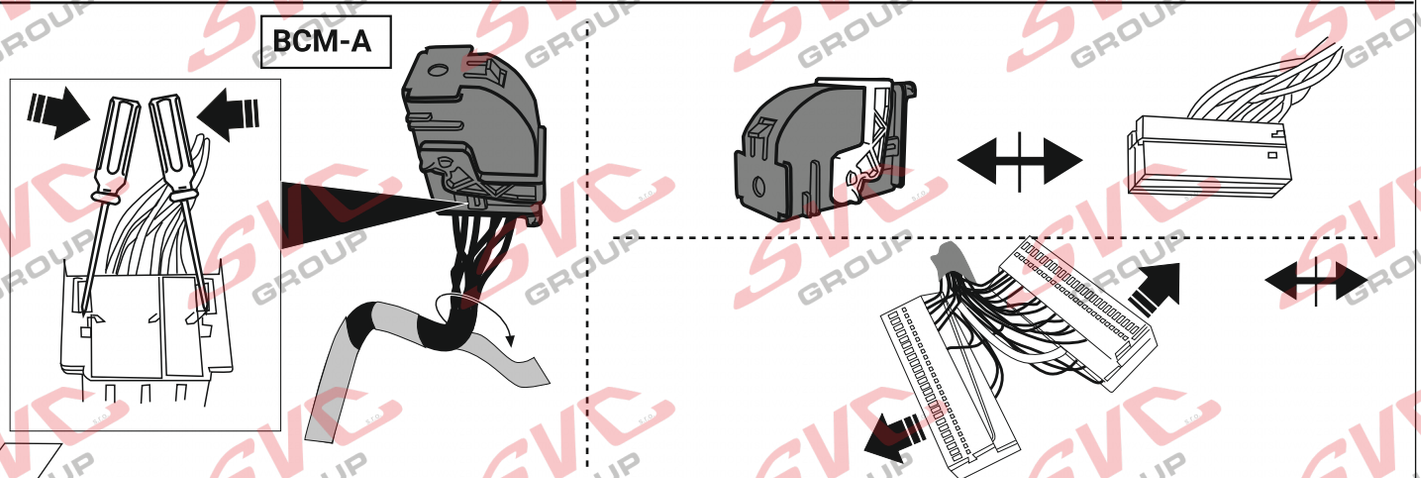

L
BK/VT
6-pin

18

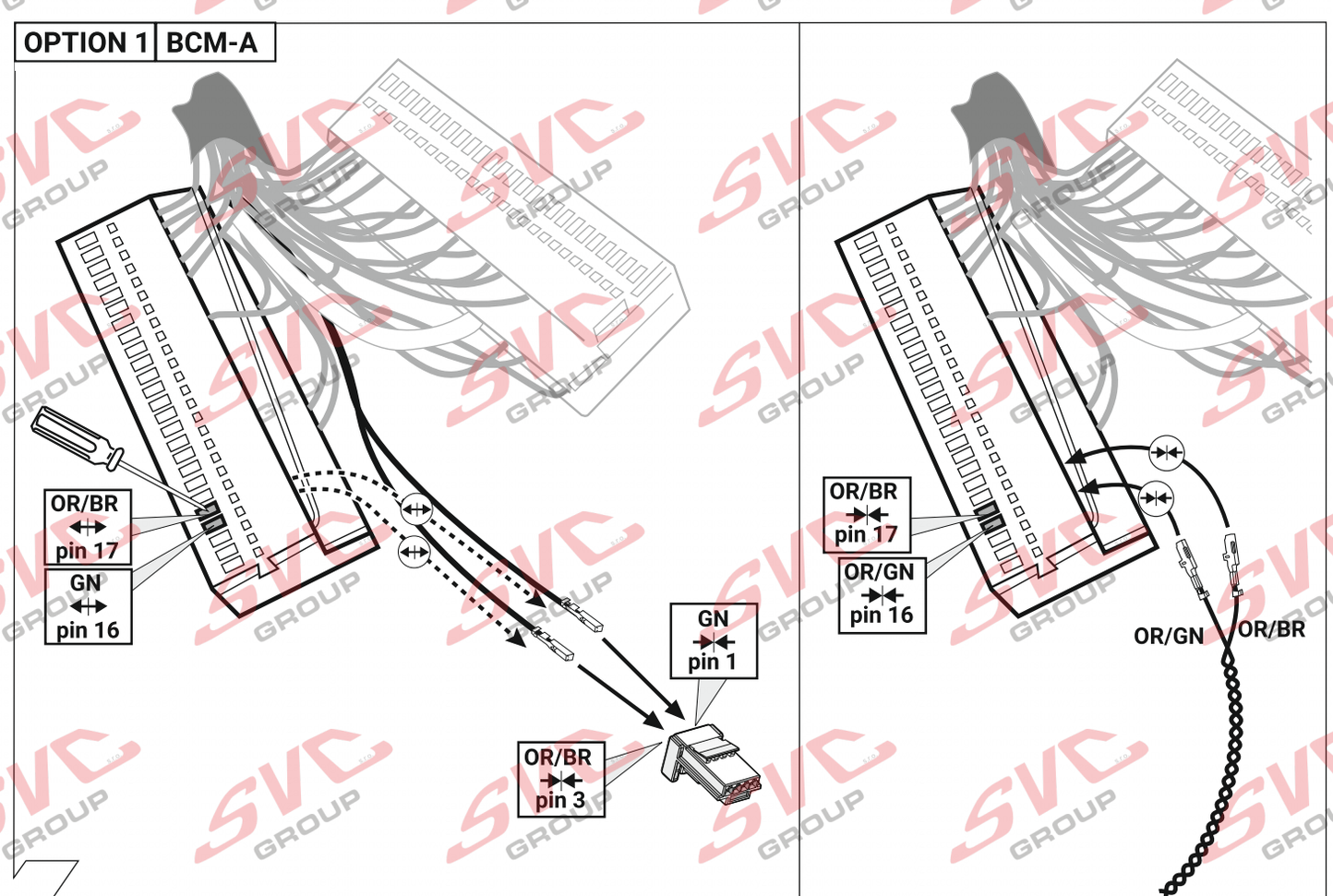


19

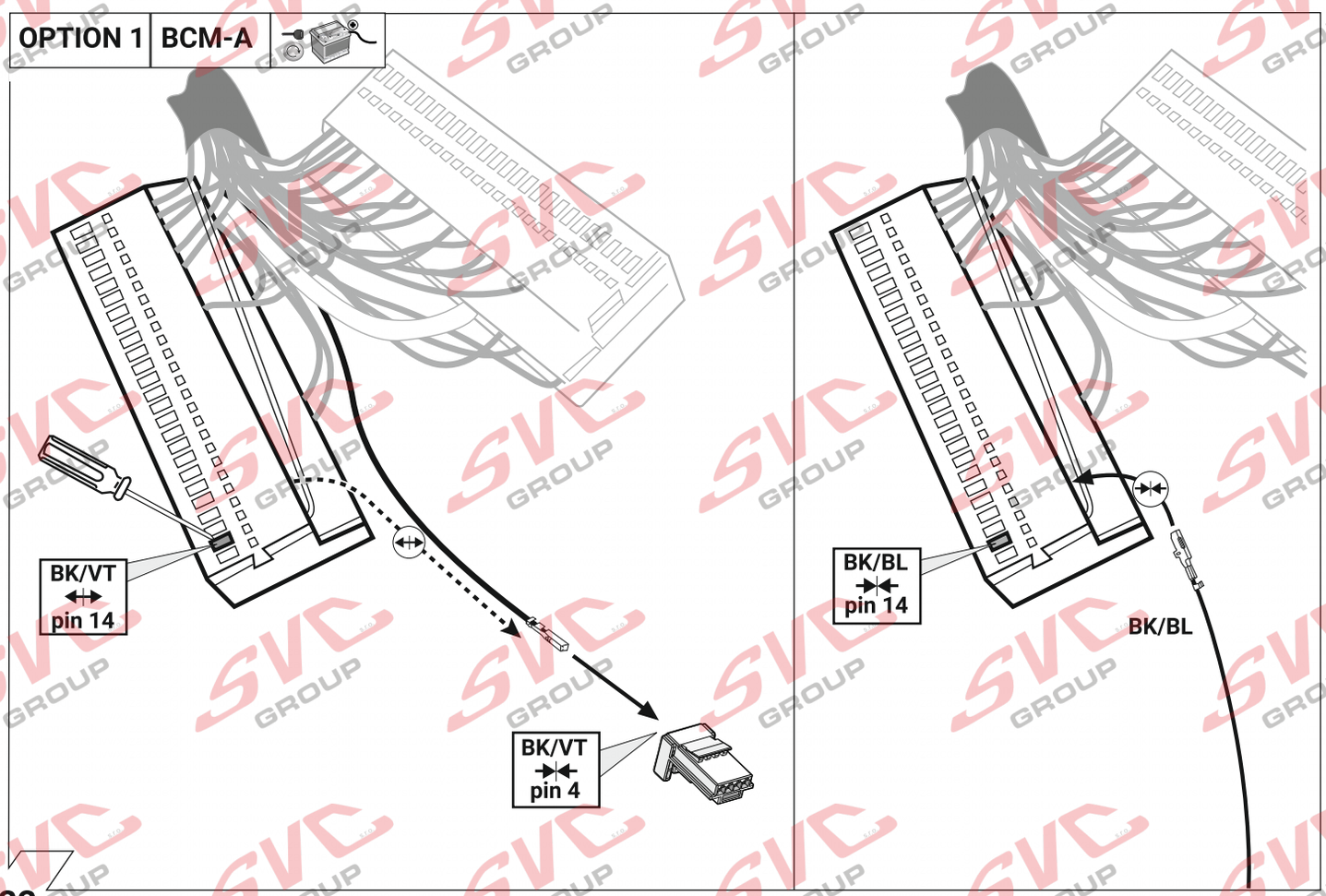

Body Control Module
A
B
C


BCM-A

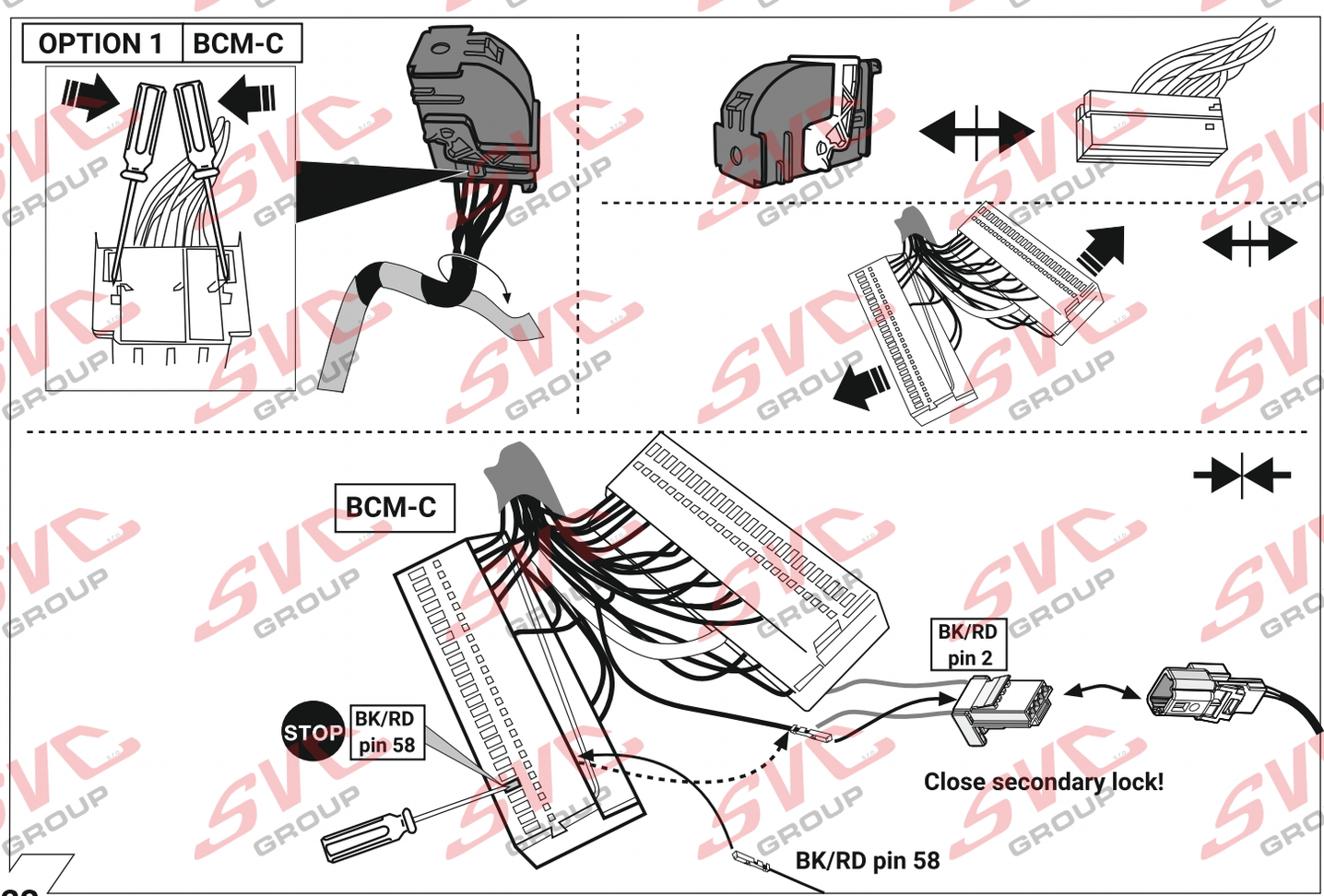
20


OPTION 1
BCM-A
OR/BR
pin 17
GN
pin 16
GN
pin 1
OR/BR
pin 3
OR/BR
pin 17
OR/GN
pin 16
OR/GN
OR/BR

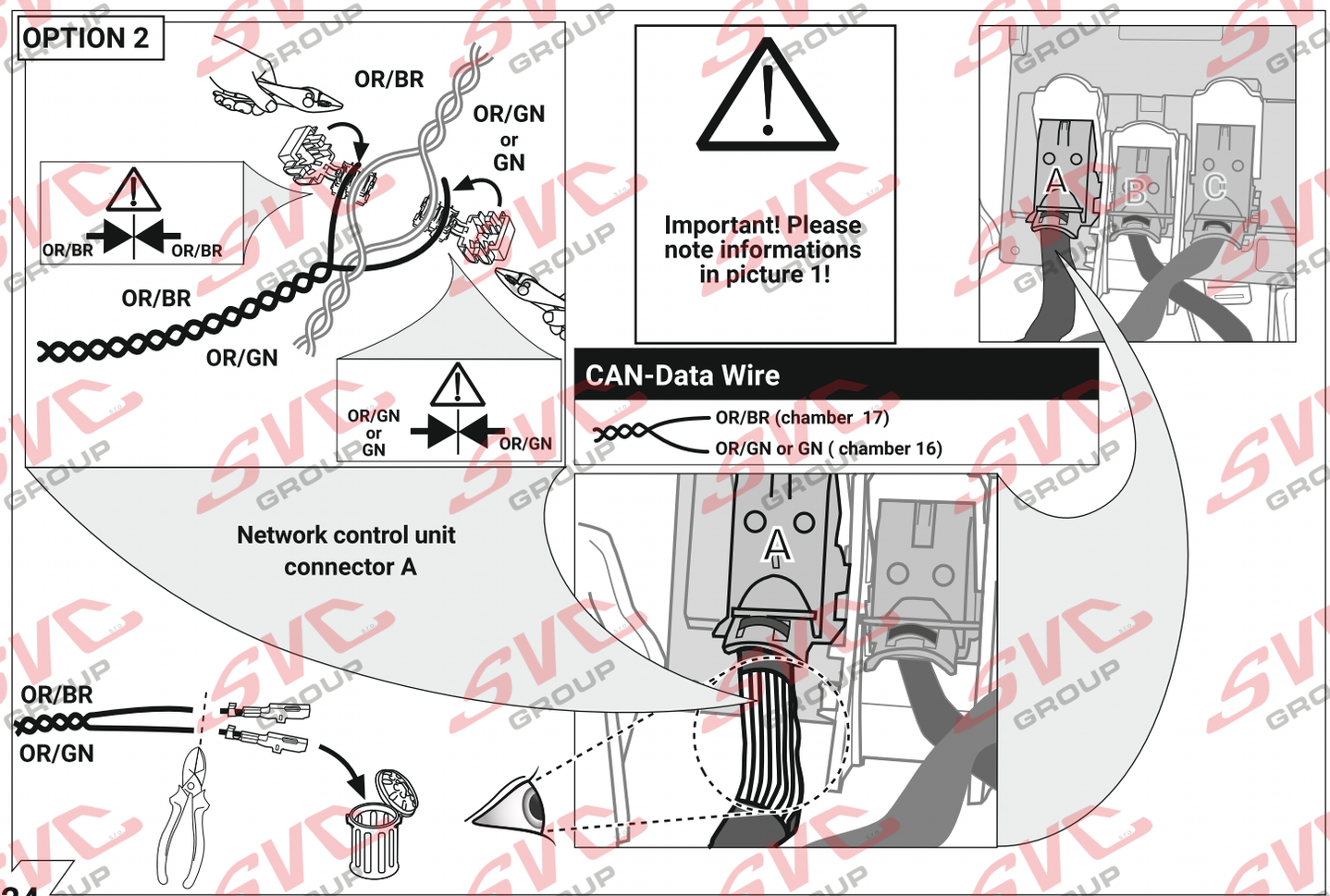
21

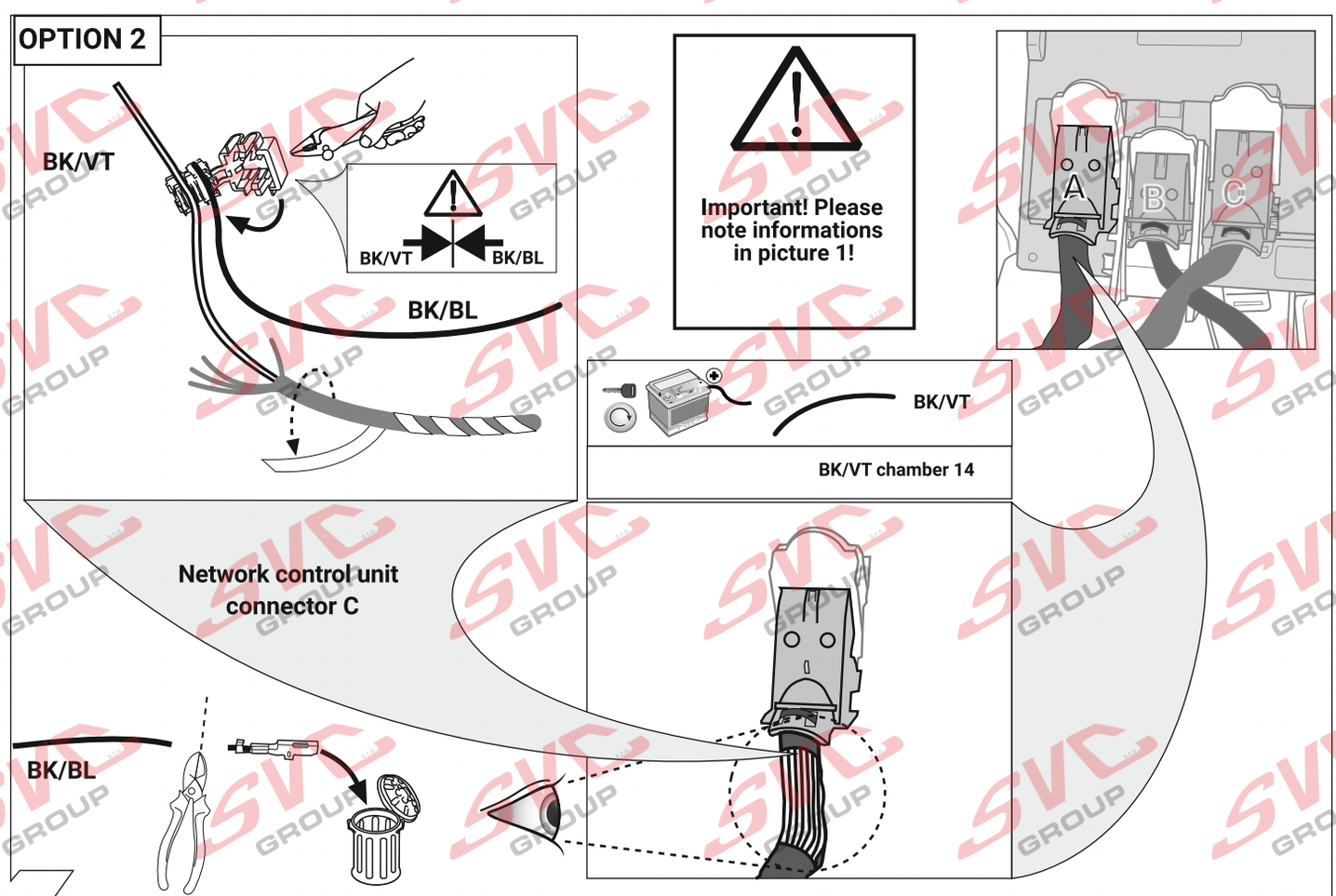

OPTION 1
BCM-A
BK/VT
pin 14
BK/VT
pin 4
BK/BL
pin 14
BK/BL

22

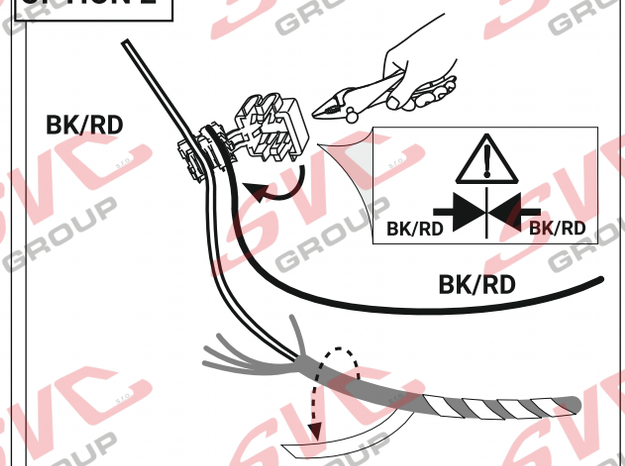

OPTION 1
BCM-C
BCM-C
BK/RD
pin 2
STOP
BK/RD
pin 58
Close secondary lock!
BK/RD pin 58

23

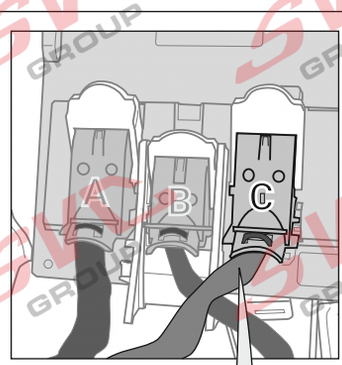

OPTION 2
OR/BR
OR/GN
or
GN
OR/BR
OR/BR
OR/BR
OR/GN
OR/GN
or
GN
OR/GN
Important! Please
note informations
in picture 1!
A
B
C
CAN-Data Wire
OR/BR (chamber 17)
OR/GN or GN (chamber 16)
Network control unit
connector A
A
OR/BR
OR/GN


OPTION 2
BK/VT
BK/VT
BK/BL
BK/BL
Important! Please
note informations
in picture 1!
A
B
C
BK/VT
BK/VT chamber 14
Network control unit
connector C
BK/BL

OPTION 2



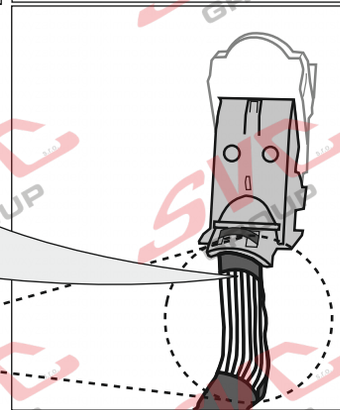
Important! Please note informations in picture 1!



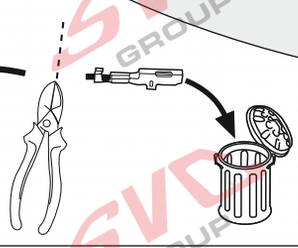
STOP BK/RD

BK/RD chamber 58

Network control unit connector C

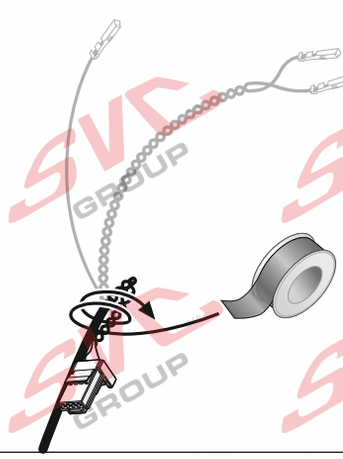


BK/RD



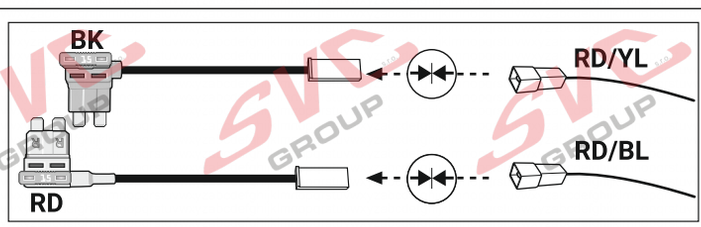
26

OPTION 2



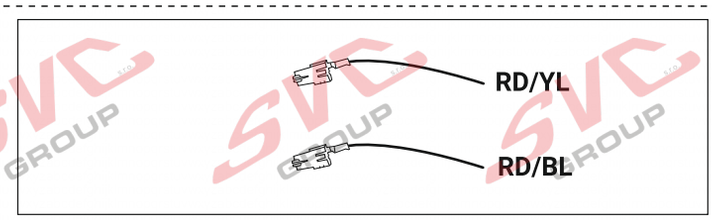
27

B+/30 Option A



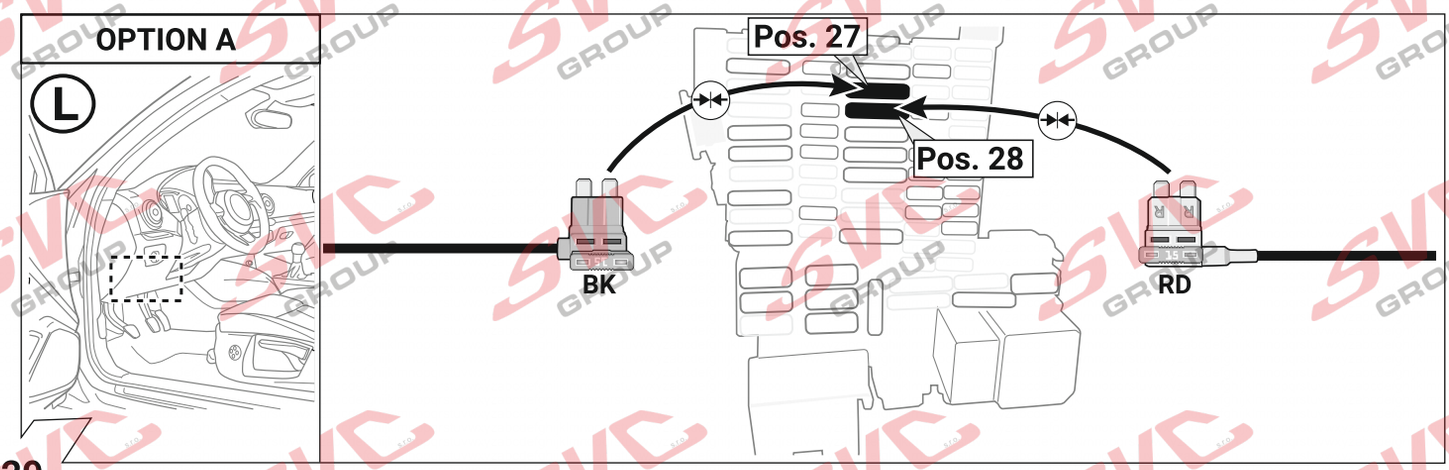
29 - 33
40 - 59

B+/30 Option B

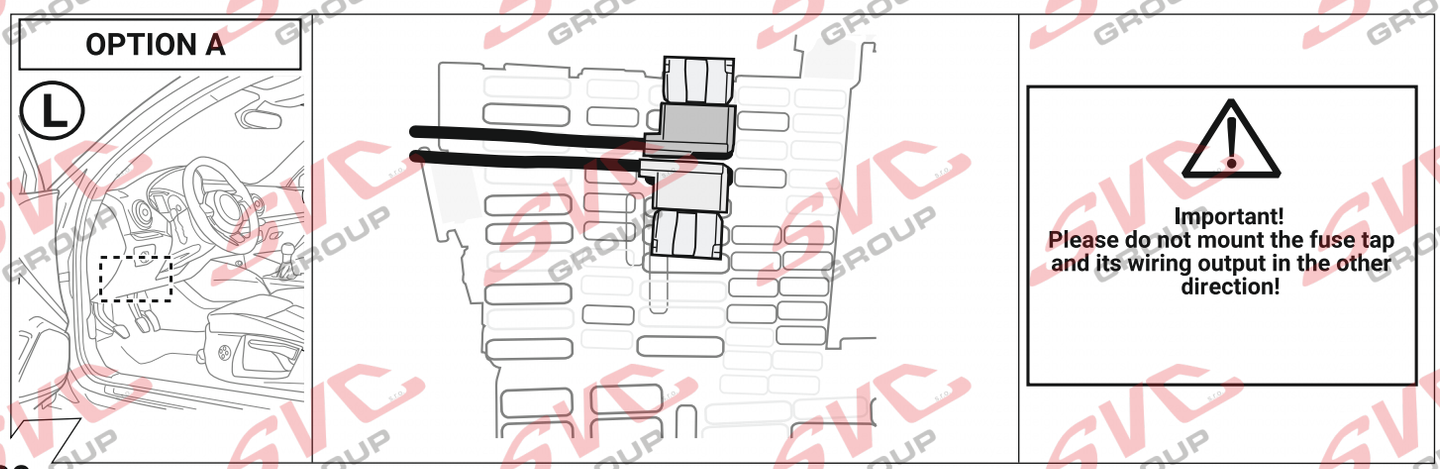


34 - 59

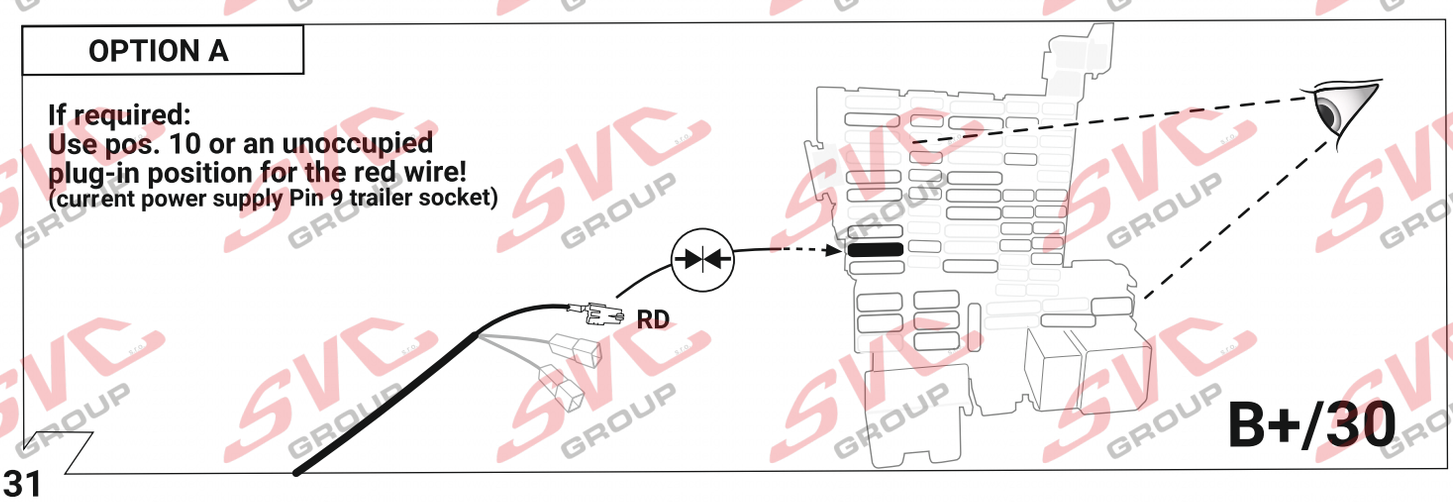
28


OPTION A
L
Pos. 27
Pos. 28
BK
RD

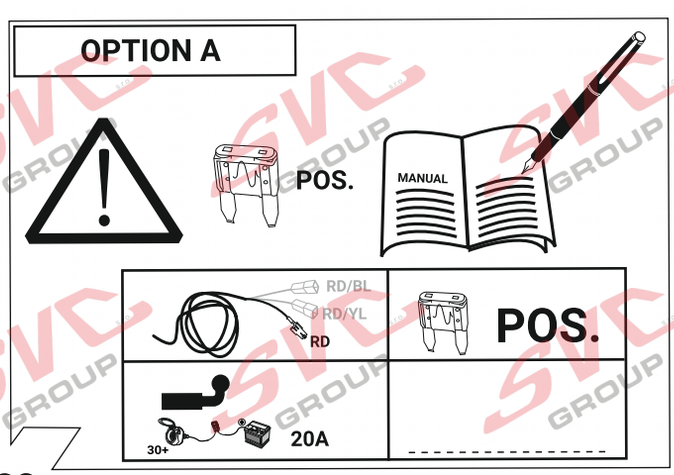
29


OPTION A
L
Important!
Please do not mount the fuse tap and its wiring output in the other direction!

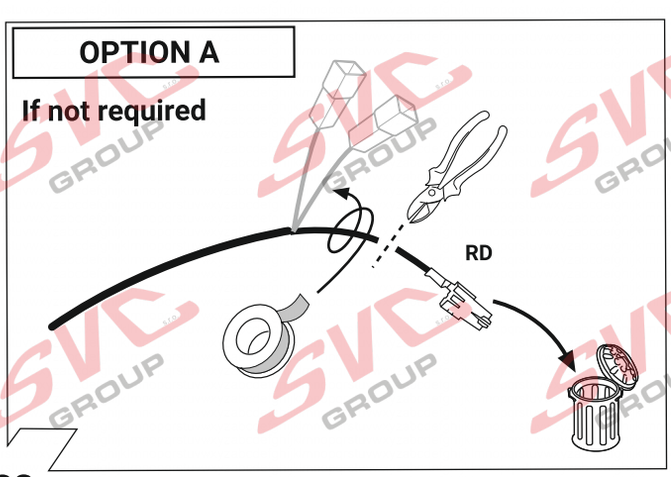
30


OPTION A
If required:
Use pos. 10 or an unoccupied plug-in position for the red wire!
(current power supply Pin 9 trailer socket)
RD
B+/30

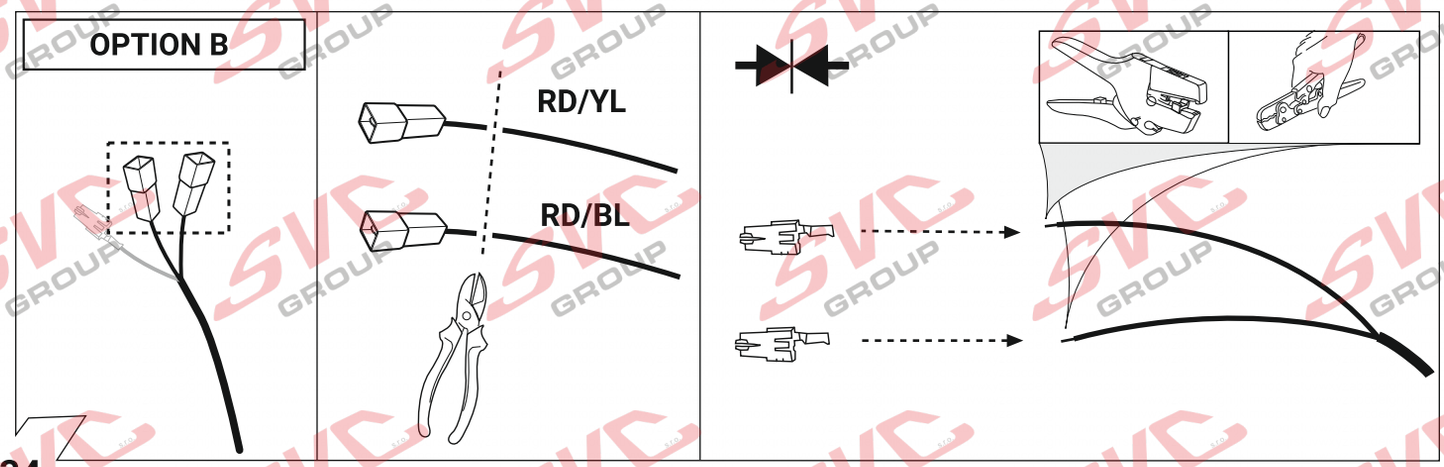
31


OPTION A
POS.
MANUAL
RD/BL
RD/YL
RD
POS.
30+
20A

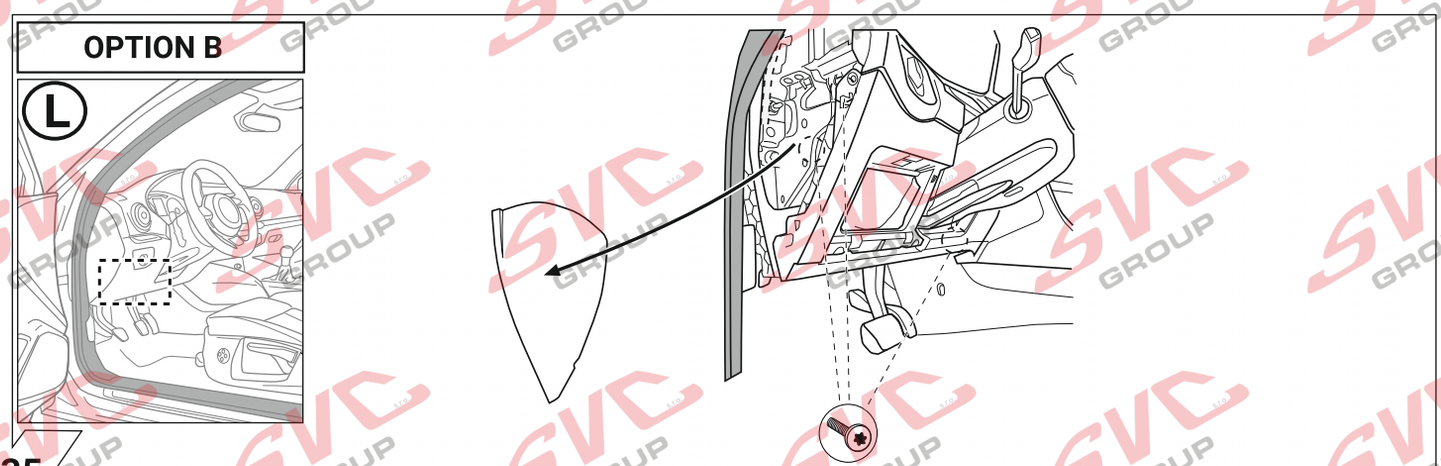
32


OPTION A
If not required
RD

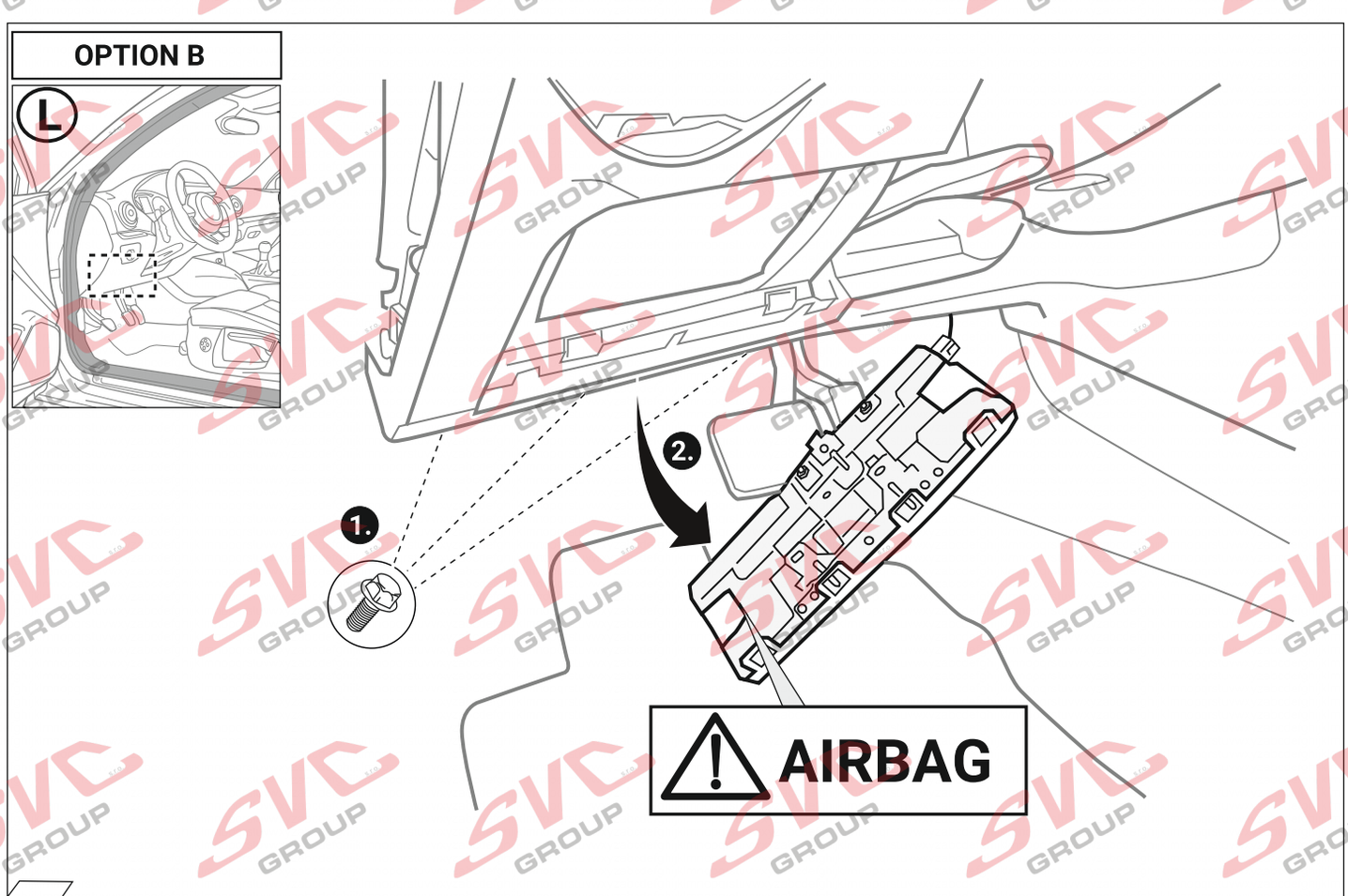
33



34



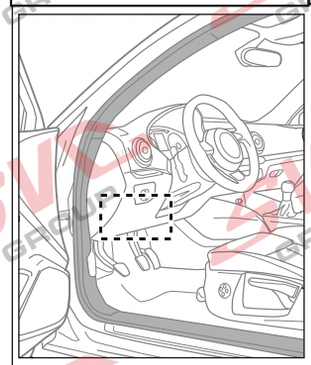
35

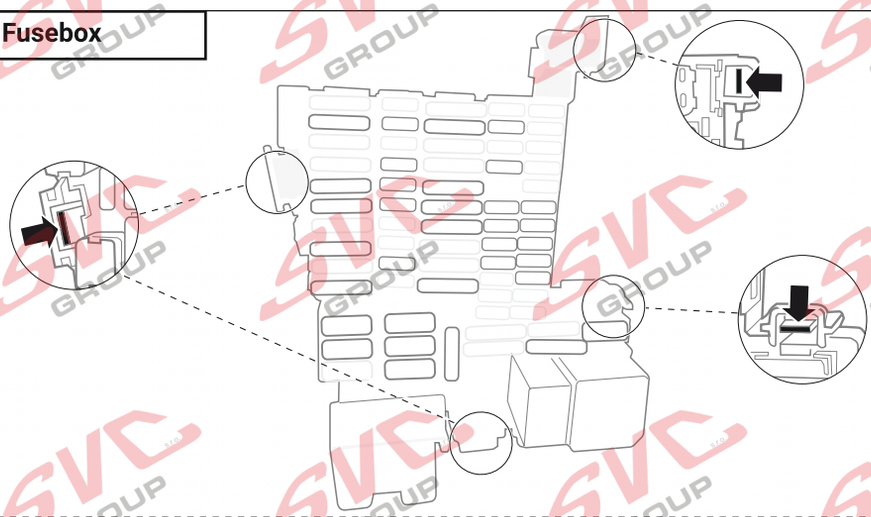


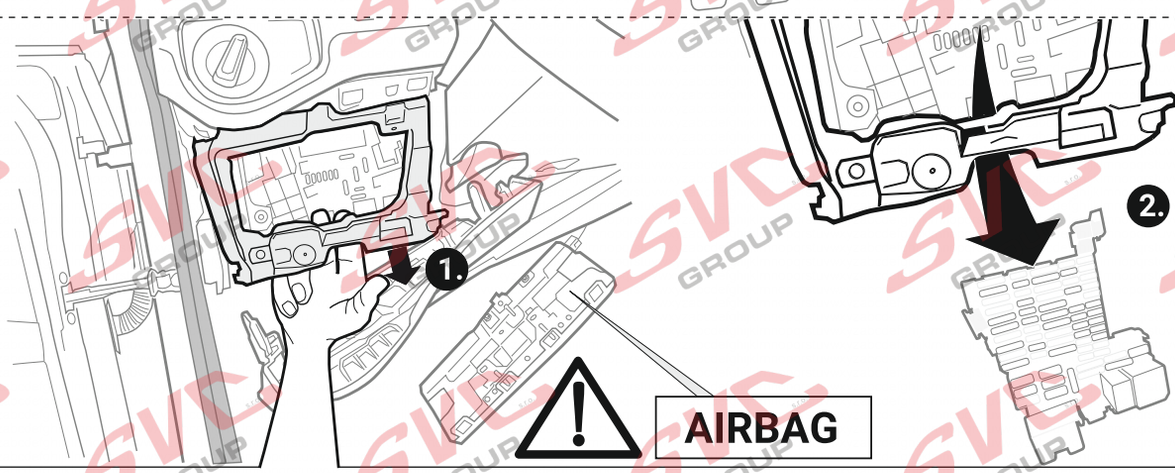
36

OPTION B

Remove Fusebox

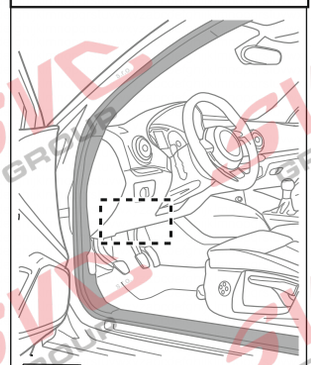


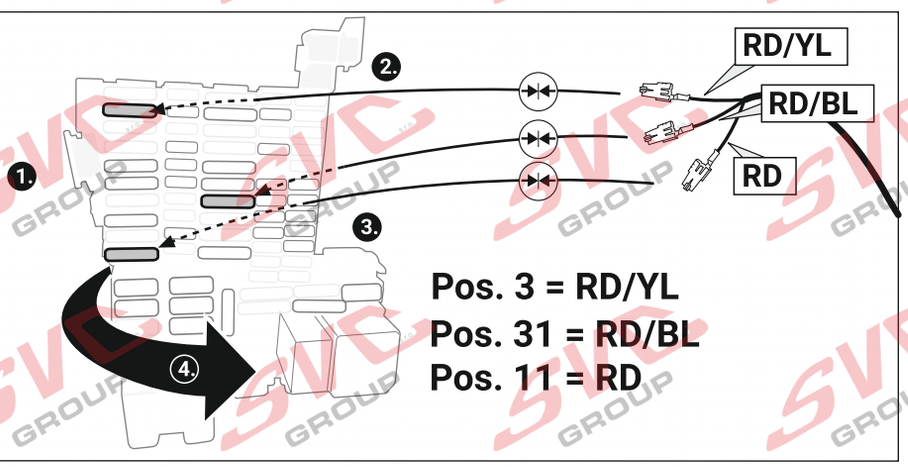




37

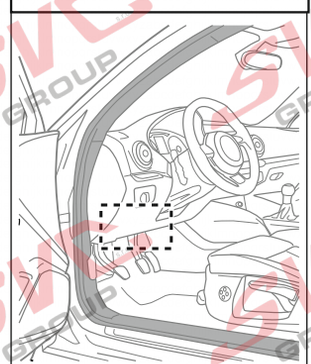
OPTION B

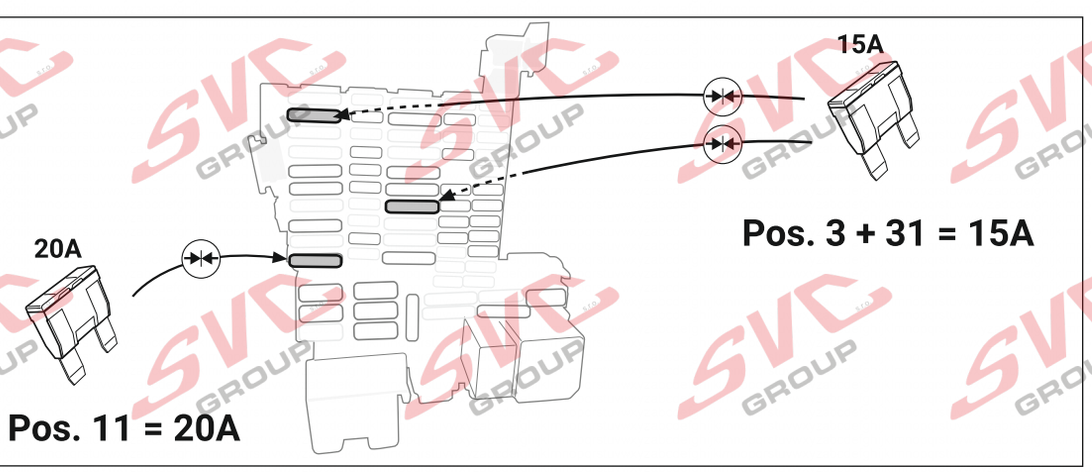




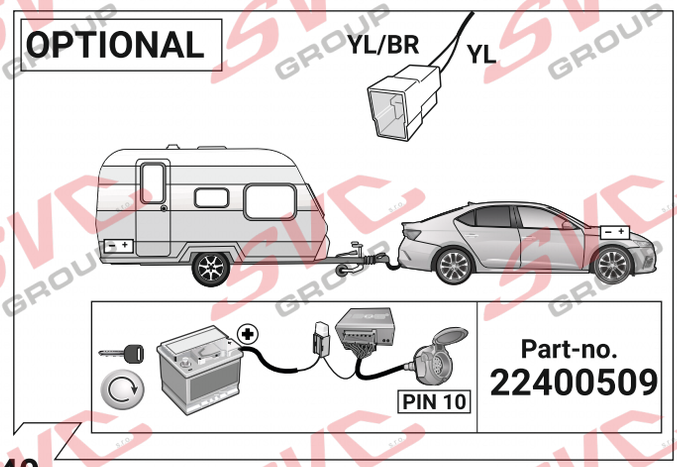
38

OPTION B

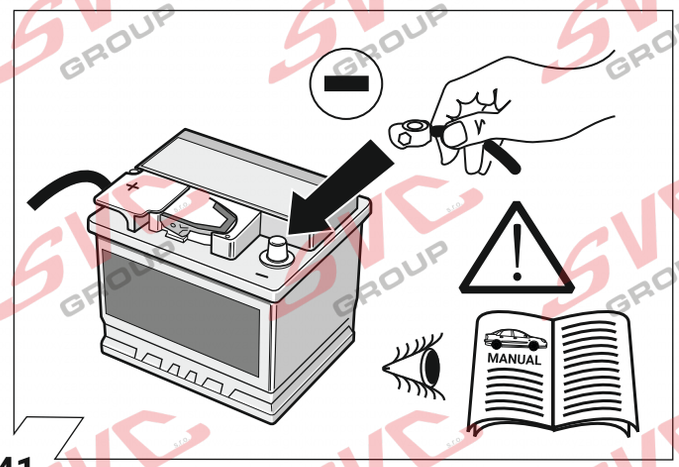




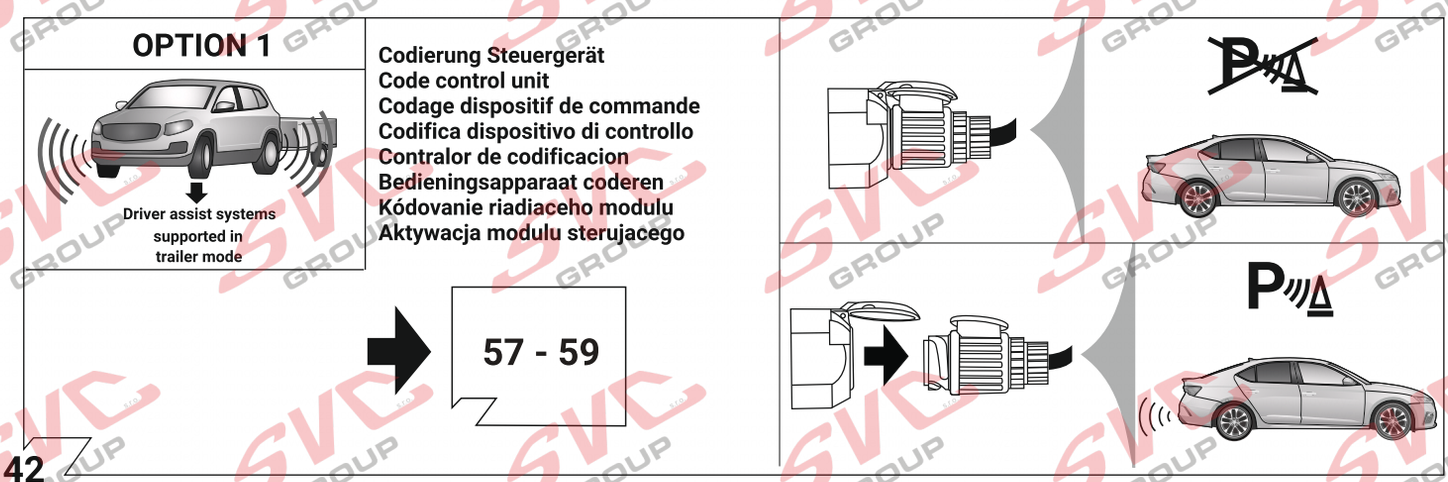
39


OPTIONAL
YL/BR
YL
PIN 10
Part-no.
22400509

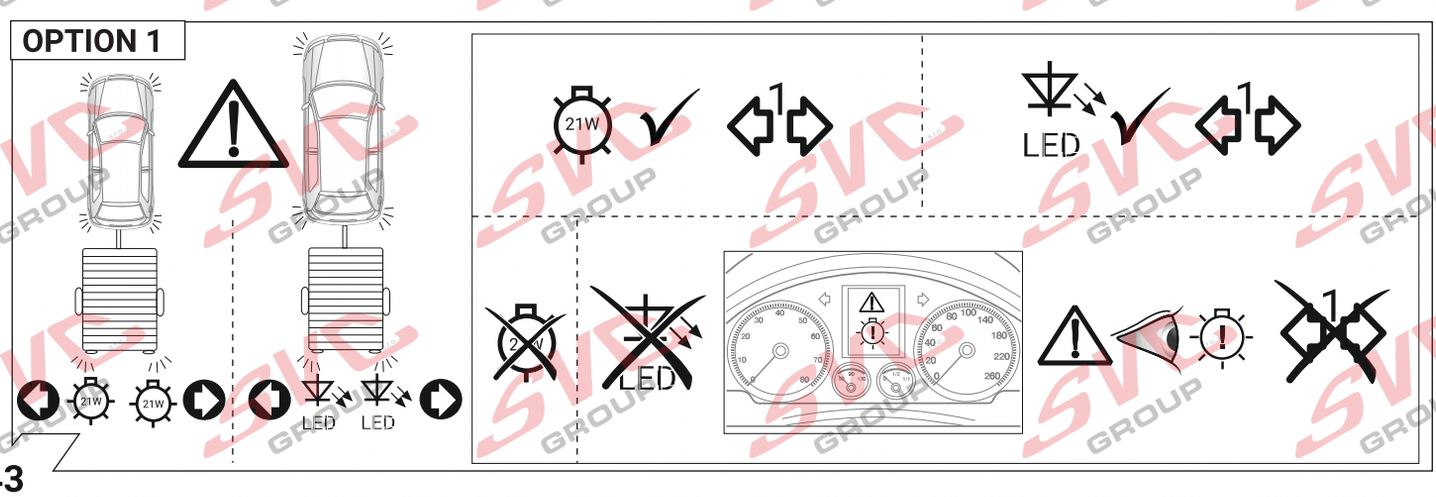
40


MANUAL

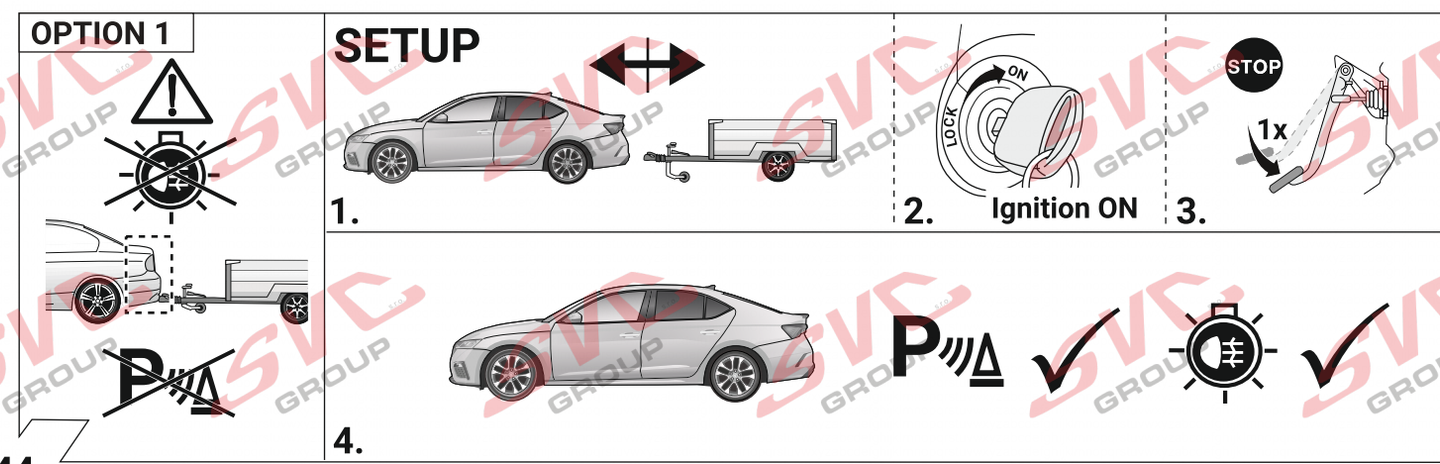
41


OPTION 1
Driver assist systems supported in trailer mode
Codierung Steuergerät
Code control unit
Codage dispositif de commande
Codifica dispositivo di controllo
Contralor de codificacion
Bedieningsapparaat coderen
Kódovanie riadiaceho modulu
Aktywacja modulu sterujacego
57 - 59

42

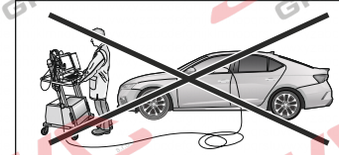

OPTION 1
21W
21W
LED
LED
21W
LED
LED
1

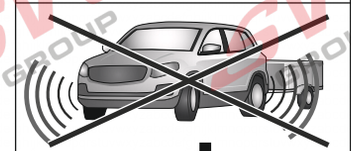
43


OPTION 1
SETUP
1.
2.
ON
LOCK
Ignition ON
3.
STOP
1x
4.

44

OPTION 2

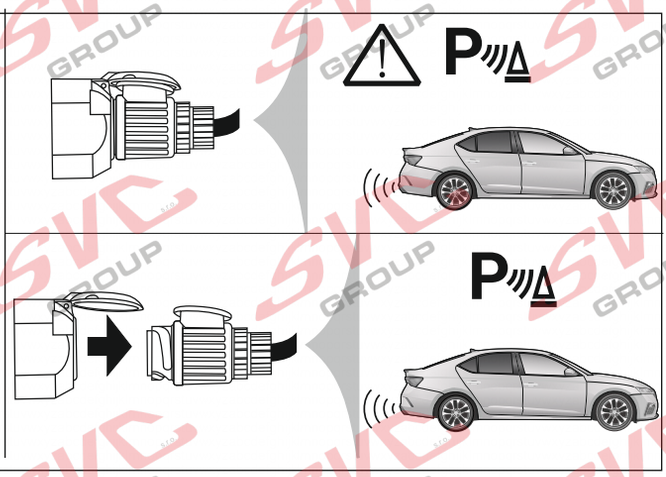




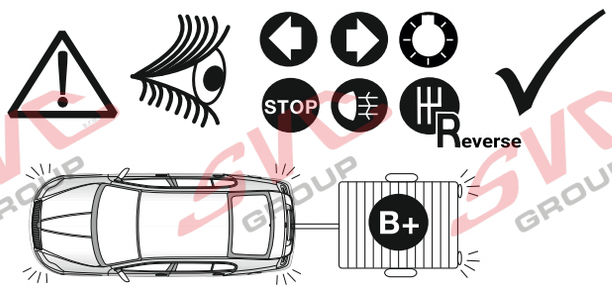
Driver assist systems
NOT supported in
trailer mode

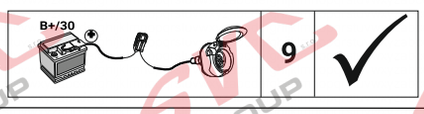
keine Codierung
no coding
pas de codage
nessuna codifica
sin codificación
geen codering
bez kodowania
bez kódovania

52 - 56



45





46

OPTIONAL

Trailer Simulator for 7- and 13-pin Sockets



47

D

Folgende Beleuchtungsfunktionen des Anhängers werden **nicht** bei allen Zugfahrzeugen **mit Tagesfahrlichtschaltung** unterstützt:

- **Schlussleuchten**
- **Begrenzungsleuchten**
- **Kennzeichenbeleuchtung**

Zur Aktivierung dieser Funktionen muss **Stand- oder Abblendlicht eingeschaltet** werden!

GB

The following light functions for the trailer are **not supported** by all towing vehicles **with DRL circuit**:

- **Rear lights**
- **Side lights**
- **Numberplate lights**

The **taillights or dimmed headlights must be switched on** to activate this function!

F

Les fonctions d'éclairage suivantes de laremorque **ne sont pas activables** sur tous les véhicules de traction équipés **de feux de circulation de jour**:

- **Feux arrières**
- **Feux d'encombrement**
- **Éclairage de la plaque minéralogique**

Pour activer ces fonctions, **les feux de position ou de croisement** doivent être allumés!

PL

Niektore funkcje oswietlenia przyczepy **nie sa aktywne w samochodach ktore sa wyposazone w przelacznik swiatel dziennych:**

- **swiatla pozycyjne (tylne)**
- **swiatla obrysowe**
- **oswietlenie tablicy rejestracyjnej**

W celu aktywacji tych funkcji **musza byc wlaczone swiatla postojowe lub pozycyjne.**

I

Le seguenti funzioni per l'illuminazione del rimorchio **non sono supportate** da tutte le motrici **con circuito di luci diurne**:

- **luci posteriori**
- **luci d'ingombro**
- **illuminazione targa**

Per attivare queste funzioni devono essere accese **le luci di posizione o gli anabbaglianti**!

NL

De volgende verlichtingsfuncties van de aanhanger worden **niet** bij alle trekkende voertuigen **met daglichtschakeling** ondersteund:

- **Achterlichten**
- **Spatbordlampen**
- **Kentekenverlichting**

Ter activering van deze functies moet **parkeer- of dimlicht** worden ingeschakeld!

ES

No todos los vehículos tractores **con conmutación de luz de marcha diurna** ofrecen un soporte para las siguientes funciones de iluminaición del remolque:

- **Luces traseras**
- **Luces de gálibo**
- **Iluminación de la matrícula**

¡Para activar estas funciones deberán encenderse **las luces de posición o las luces de cruce**!

SK

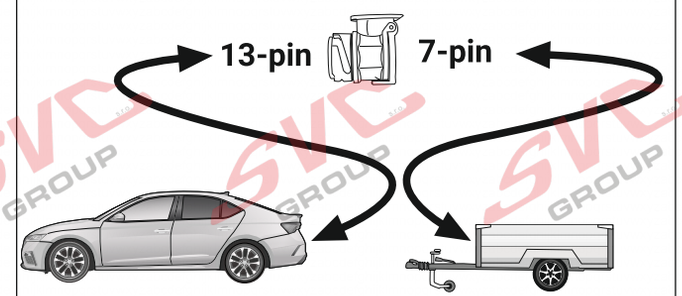
Nasledujuce funkcie osvetlenia privesu **nie su podporovane pri vsetkych tahacoch so spinanim denneho svetla** pocas jazdy:

- **koncove (zadne) svetla**
- **obrysove svetla**
- **osvetlenie SPZ**

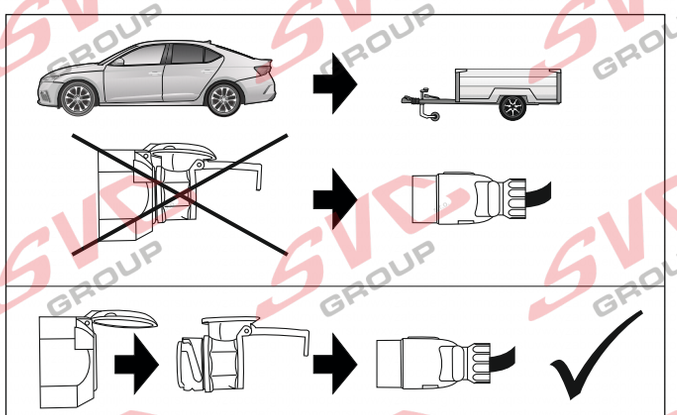
K aktivovaniu tychto funkcii **musi byt zapnute parkovacie svetlo alebo tlmene svetlo.**

48

Optional: Adapter socket



49



50

D

Bitte beachten Sie:

- Während des Initialisierungsvorgangs dürfen sich keine losen Gegenstände, Hindernisse oder Personen im Schwenkbereich aufhalten.
- Dies ist erforderlich, da die Sicherheitsmechanismen der elektrischen Anhängerkupplung bei der Initialisierung außer Kraft gesetzt sind.
- Bei Nichtbeachtung kann dies zu einer Gefährdung oder Verletzung von Personen führen oder das Fahrzeug bzw. Anhängerkupplung beschädigen.

Diese Information ist dem Nutzer der Anhängerkupplung durch Sie nachweislich auszuhändigen.

GB

Please note:

- There must be no loose objects, obstacles or people in the swiveling area during the initialization process.
- This is necessary because the safety mechanisms of the electric towing device are suppressed during initialization.
- Failure to do so may result in danger or injury to persons and damage to the vehicle or trailer towing device.

You must pass this information to the user of the towing equipment.

F

Veuillez noter:

- Aucun objet, obstacle ou personne ne doit se trouver dans la zone de pivotement pendant le processus d'initialisation.
- Cela est nécessaire car les mécanismes de sécurité du dispositif de remorquage électrique sont supprimés lors de l'initialisation.
- Le non-respect de cette consigne peut entraîner un danger ou des blessures corporelles et endommager le véhicule ou le dispositif de remorquage.

Vous devez transmettre ces informations à l'utilisateur de l'équipement de remorquage.

PL

Proszę zanotować:

- Podczas procesu inicjalizacji w obszarze obrotowym nie mogą znajdować się żadne luźne przedmioty, przeszkody ani ludzie.
- Jest to konieczne, ponieważ mechanizmy bezpieczeństwa elektrycznego zaczepu przyczepy są nadrzędne podczas inicjalizacji.
- Nieprzestrzeganie tego może skutkować niebezpieczeństwem lub obrażeniami osób lub uszkodzeniem pojazdu lub zaczepu przyczepy.

Ta informacja musi być przekazana przez Ciebie użytkownikowi zaczepu przyczepy w sposób możliwy do zweryfikowania.

I

Notare che:

- Durante il processo di inizializzazione non devono essere presenti oggetti sciolti, ostacoli o persone nell'area di rotazione.
- Ciò è necessario perché i meccanismi di sicurezza del dispositivo di traino elettrico vengono soppressi durante l'inizializzazione.
- La mancata osservanza di questa precauzione può causare pericolo o lesioni alle persone e danni al veicolo o al dispositivo di traino del rimorchio.

È necessario trasmettere queste informazioni all'utente dell'attrezzatura di traino.

NL

Houd er rekening mee dat:

- Tijdens het initialisatieproces mogen zich geen losse voorwerpen, obstakels of personen in het zwenkbereik bevinden.
- Dit is nodig omdat de veiligheidsmechanismen van de elektrische trekhaak tijdens de initialisatie worden onderdrukt.
- Als u dit niet doet, kan dit leiden tot gevaar of persoonlijk letsel en schade aan het voertuig of de trekinrichting van de aanhanger.

U dient deze gegevens door te geven aan de gebruiker van de trekhaak.

ES

Tenga en cuenta:

- No debe haber objetos sueltos, obstáculos o personas en el área de giro durante el proceso de inicialización.
- Esto es necesario porque los mecanismos de seguridad del dispositivo de remolque eléctrico se suprimen durante la inicialización.
- Si no lo hace, puede resultar en peligro o lesiones a las personas y daños al vehículo o al dispositivo de arrastre del remolque.

Debe pasar esta información al usuario del equipo de remolque.

SK

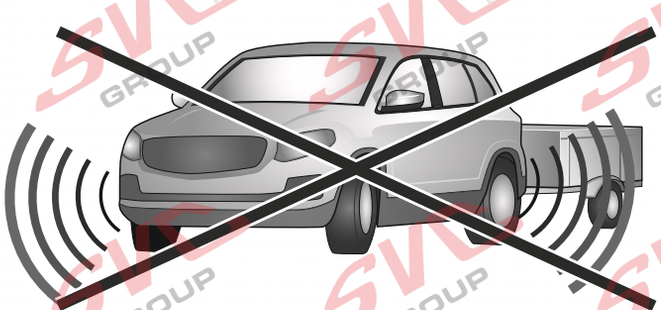
Vezmite prosím na vedomie:

- Počas procesu inicializácie sa v oblasti otáčania nesmú nachádzať žiadne voľné predmety, prekážky alebo ľudia.
- Je to potrebné, pretože bezpečnostné mechanizmy elektrického ťažného zariadenia sú pri inicializácii potlačené.
- Nerešpektovanie môže mať za následok nebezpečenstvo alebo zranenie osôb, poškodenie vozidla alebo prívesného zariadenia.

Tieto informácie musíte odovzdať používateľovi ťažného zariadenia.

51

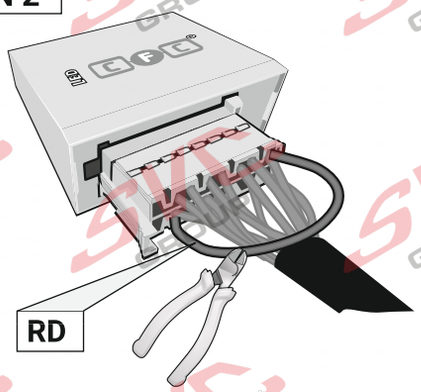
OPTION 2



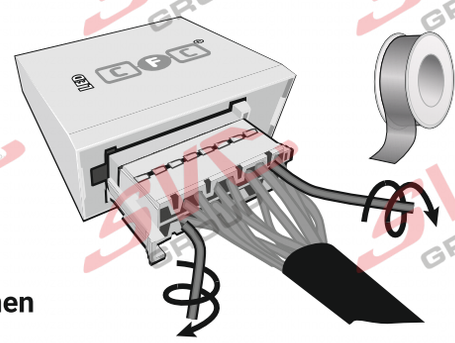
Driver assist systems NOT supported in trailer mode

52

OPTION 2

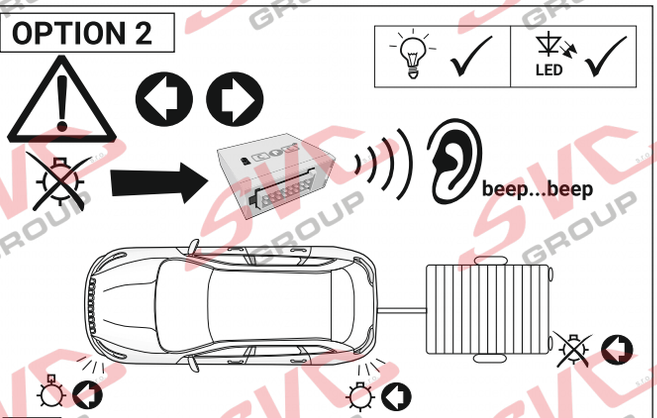


Pin 11 und Pin 2 unterbrochen



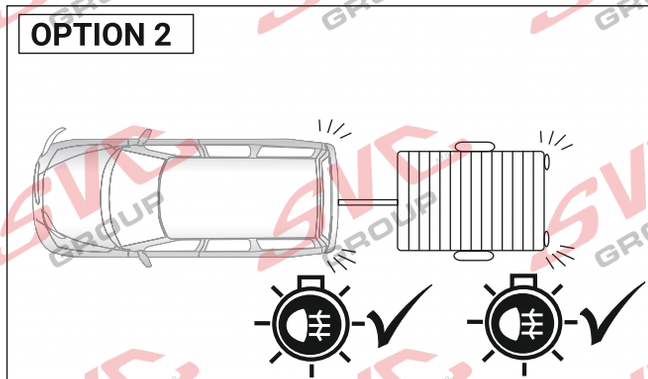
53

OPTION 2



54

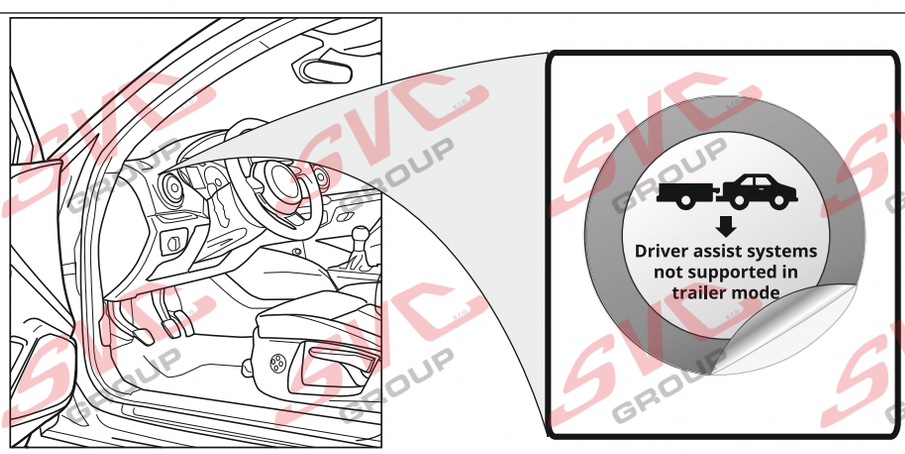
OPTION 2



55

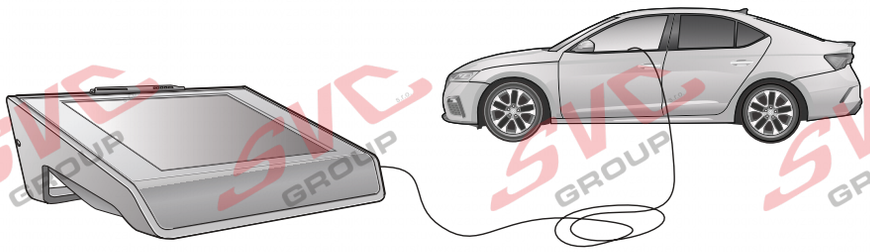
OPTION 2

L



56

HELLA GUTMANN SOLUTIONS



D

Die Aktivierung der Anhängerfunktionen muss wie folgt durchgeführt werden:

1. Fahrzeugauswahl
2. In Diagnose wechseln - Codierung
3. Anhängerkupplung de-/aktivieren
4. Diagnose Interface Bus auswählen
5. Anleitung folgen

Fahrzeuge mit Assistenzsystemen

6. AHK an Assistenzsysteme anpassen ausführen
7. Anleitung folgen

8. Diagnose
9. Fehlerspeicher auslesen, ggf. löschen
10. Fertig

GB

The activation of the trailer functions must be performed as follows:

1. Vehicle selection
2. switch to diagnostics - coding
3. Deactivate/activate trailer coupling
4. Select diagnostic Interface Bus
5. Follow instructions

Vehicles with assistance systems

6. Perform adaptation of trailer coupling on assistance systems
7. Follow instructions

8. Diagnostics
9. Read out error memory, delete if necessary
10. Done

F

Pour activer l'attelage, procéder de la façon suivante :

1. Choix véhicule
2. Aller dans le diagnostic - codage
3. Activer/désactiver le diagnostic
4. Sélectionner le BUS d'interface de diagnostic
5. Suivre les instructions

Véhicules avec systèmes d'aide

6. Effectuer une adaptation d'attelage aux systèmes d'aide
7. Suivre les instructions

8. Diagnostic
9. Lire la mémoire de défaut et effacer les codes d'erreur éventuellement mémorisés
10. Terminé

I

Per attivare le funzioni del rimorchio, procedere nel modo seguente:

1. Scelta vettura
2. Passare alla >Diagnosi< - Codifica
3. Attivare / disattivare il gancio di traino
4. Selezionare il interfaccia di diagnosi
5. Seguire le istruzioni

Veicoli con sistei di assistenza

6. Adattare i sistemi installati
7. Seguire le istruzioni

8. Diagnosi
9. Leggere la memoria guasti e cancellare, se necessario
10. Terminato

E

La activación de las funciones de remolque debe realizarse de la siguiente manera:

1. Selección de vehículo
2. Cambiar a diagnosis - Codificación
3. Desactivar/activar acoplamiento para remolque
4. Seleccionar diagnosis Interface Bus
5. Seguir las instrucciones

En vehículos con sistemas de asistencia

6. Ejecutar adaptación de acoplamiento para remolque a sistemas de asistencia
7. Seguir las instrucciones

8. Diagnosis
9. Leer memoria de averías y borrarla si esnecesario
10. Listo

NL

De activering van de aanhangerfuncties moet als volgt worden uitgevoerd.:

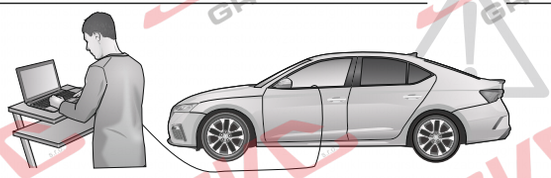
1. Voertuigselectie
2. Ga naar Diagnose - Codering
3. Aanhangwagenkoppeling deactiveren/ activeren
4. Diagnose interface bus selecteren
5. Volg instructie op

Bij voertuigen met assistentiesystemen

6. "Aanhangwagenkoppeling aanpassen aan assistentiesystemen" uitvoeren
7. Volg instructie op

8. Diagnose
9. Foutcodegeheugen uitlezen en indien nodig wissen
10. Gereed

Anhängerbetrieb konfigurieren / Set up trailer operation



D Codierung mit ODIS / VCDS / VCP
Bitte beachten :

Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung/ Ausstattung) stark variieren. Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepasst werden.
Bei Fahrzeugen ab dem Modelljahr 2020 benötigt man für die Codierung gewisser Steuergeräte eine SFD-Berechtigung. Der Login-Code wird in diesem Fall nicht mehr akzeptiert.

➔ Codierung Gateway_19 (Diagnoseinterface)
Verbautliste ➔ 69 Anhänger ➔ verbaut

➔ Codierung EZE_09 (Elektronisches Zentralelektrik-Steuergerät):
Zugriffsberechtigung: 31347
Anpassung
Anpassungskanal: Vernetzung
Anhängeranschlussgerät ➔ verbaut

➔ Codierung DIS_13 (Distanzregelung Steuergerät)
Zugriffsberechtigung: 20103
Codierung
Control module for towing sense ➔ verbaut

➔ Codierung 03 (Bremselektronik)
Zugriffsberechtigung: 61378
Anpassungen
Gespannstabilisierung ➔ aktiv

➔ Codierung SWA_3C / SW2_CF (Spurwechselassistent)
Codierung
Trailer control unit ➔ verbaut
oder: ECU for draw bar ➔ with ECU for draw bar
oder: Steuergerät für Anhängererkennung ➔ verbaut

➔ Codierung RFK_6C (Rückfahrkamerasystem)
Codierung
Anhängererkennung ➔ verbaut
oder: equipment_ahk ➔ verbaut

➔ Codierung STF_74 (Fahrwerkssteuerung)
Codierung
Anhänger ➔ verbaut
oder: trailer ➔ verbaut

➔ Codierung EPH_10 / EPH76 (Einparkhilfe Steuergerät)
Codierung
Anhänger ➔ Anhängervorrichtung manuell abnehmbar

➔ Codierung FFF_A5 (Frontsensorik Steuergerät)
Codierung
AAG ➔ coded

➔ Codierung HDE_6D (Heckdeckelelektronik Steuergerät)
Codierung
Steuergerät für Anhänger ➔ verbaut
oder: Anhänger ➔ verbaut
oder: trailer ➔ verbaut

➔ Codierung AST_7E (Anzeigeeinheit Fahrerdisplay)
Codierung
Trailer ➔ ein

Wichtiger Hinweis zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb.

Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeugsoftware (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden.

GB Encoding with ODIS / VCDS / VCP
Please note :

The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment).
If necessary, fewer or further control units will have to be adapted. For vehicles from the 2020 model year, you need an SFD authorization to code certain control units. In this case the login code will no longer be accepted.

➔ Encoding Gateway_19 (Diagnostic interface)
Installations List ➔ 69 Trailer ➔ installed

➔ Encoding EZE_09 (electronic central electric controller):
Access authorisation: 31347
Adaptation
Adaptation channel: Networking
networking trailer connection device ➔ installed

➔ Encoding DIS_13 (distance control)
Access authorisation 20103
Encoding
Control module for towing sense ➔ installed

➔ Encoding 03 (Brake electronics)
Access authorisation: 61378
Adjustments
Trailer stabilization ➔ active

➔ Encoding SWA_3C / SW2_CF (lane change assistant)
Encoding
Trailer control unit ➔ installed
or: ECU for draw bar ➔ with ECU for draw bar
or: Control module for towing sens ➔ installed

➔ Encoding RFK_6C (reversing camera system)
Encoding
Trailer detection ➔ installed
or: equipment_ahk ➔ installed

➔ Encoding STF_74 (chassis control)
Encoding
Trailer ➔ installed

➔ Encoding EPH_10 / EPH76 (PDC controller)
Encoding
Trailer ➔ Trailer device can be removed manually

➔ Encoding FFF_A5 (front sensor system controller)
Encoding
AAG ➔ coded

➔ Encoding HDE_6D (boot lid electronics controller)
Encoding
Controller for trailer ➔ installed
or: Trailer ➔ installed

➔ Encoding AST_7E (Driver display unit)
Encoding
Trailer ➔ on

Important note on encoding and activating in trailer mode.

The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update.

F Codage avec ODIS / VCDS / VCP
Attention :

Le déroulement du codage et de l'activation du fonctionnement avec remorque décrit ci-après sert uniquement d'information générale et peut varier fortement d'un modèle à l'autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il faudra ajuster moins ou au contraire plus d'appareils de commande.
Pour les véhicules de l'année modèle 2020, vous avez besoin d'une autorisation SFD pour coder certaines unités de commande. Dans ce cas, le code de connexion ne sera plus accepté.

➔ Codage Gateway_19 (Interface de diagnostic)
Installations List ➔ 69 Remorque ➔ monté

➔ Codage EZE_09 (appareil de commande électronique de la centrale électrique):
Autorisation d'accès: 31347
Ajustement
Canal d'ajustement: Mise en réseau
mise en réseau de l'appareil de connexion de la remorque ➔ monté

➔ Codage DIS_13 (réglage de la distance)
Autorisation d'accès 20103
Codage
Control Modul for towing sense ➔ monté

➔ Codage 03 (Electronique de freinage)
Autorisation d'accès: 61378
Adjustements
Stabilisation de remorque ➔ active

➔ Codage SWA_3C / SW2_CF (assistant de changement de file)
Codage
Trailer control unit ➔ monté
ou: ECU for draw bar ➔ with ECU for draw bar
ou: Unité de commande pour la détection de remorque ➔ monté

➔ Codage RFK_6C (système de caméra de marche arrière)
Codage
Identification de la remorque ➔ montée
ou: equipment_ahk ➔ monté

➔ Codage STF_74 (commande du châssis)
Codage
Remorque ➔ montée
ou: trailer ➔ montée

➔ Codage EPH_10 / EPH76 (appareil de commande aide au stationnement)
Codage
Remorque ➔ Dispositif de remorque démontable à la main

➔ Codage FFF_A5 (appareil de commande capteurs avant)
Codage
AAG ➔ codé

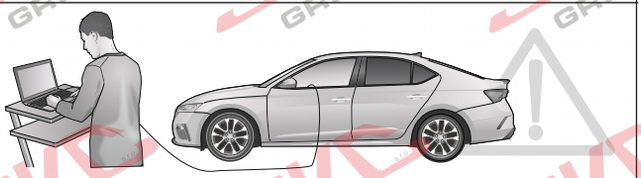
➔ Codage HDE_6D (appareil de commande de l'électronique du hayon)
Codage
Unité de commande pour remorques ➔ montée
ou: Remorque ➔ monté
ou: trailer ➔ monté

➔ Codage AST_7E (unité d'affichage du conducteur)
Codage
Remorque ➔ allumé

Remarque importante sur le codage et l'activation du fonctionnement avec remorque.

Les réglages mentionnés ci-dessus sont effectués dans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Pour les mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux d'entretien ou de réparation), ces réglages peuvent dans certains cas être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l'activation du fonctionnement avec remorque doit être encore une fois actualisée localement après la.

Anhängerbetrieb konfigurieren / Set up trailer operation



I Codifica con ODIS / VCDS / VCP

Attenzione :

Il procedimento di codifica o abilitazione a esercizio con rimorchio descritto qui di seguito serve esclusivamente come orientamento generale e può variare radicalmente a seconda del modello (motorizzazione/dotazione). È possibile che alcune o ancora altre centraline debbano essere adeguate.
Per i veicoli dell'anno modello 2020, è necessaria un'autorizzazione SFD per codificare alcune centraline. In questo caso il codice di accesso non sarà più accettato.

→ Codifica Gateway_19 (Interfaccia diagnostica)
Installations List → 69 rimorchio → installato

→ Codifica EZE_09 (centralina del sistema elettrico centrale elettronico):
Autorizzazione all'accesso: 31347
Adeguamento
Canale di adeguamento: Networking
collegamento apparecchio a rimorchio → installato

→ Codifica DIS_13 (regolazione distanza)
Autorizzazione all'accesso 20103
Codifica
Control module for towing sense → installato

→ Codifica 03 (Elettronica del freno)
Autorizzazione all'accesso: 61378
Adeguamenti
Stabilizzazione del rimorchio → attiva

→ Codifica SWA_3C / SW2_CF (assistente cambio di corsia)
Codifica
Trailer control unit → installato
o: ECU for draw bar → with ECU for draw bar
o: Centralina per rilevamento rimorchio → installato

→ Codifica RFK_6C (telecamera retromarcia)
Codifica
Riconoscimento rimorchio → installato
o: equipment_ahk → installato

→ Codifica STF_74 (sistema di controllo del telaio)
Codifica
Rimorchio → installato
o: Trailer → installato

→ Codifica EPH_10/EPH76 (centralina ausilio di parcheggio)
Codifica
Rimorchio → dispositivo rimorchio rimovibile manualmente

→ Codifica FFF_A5 (centralina sensori frontali)
Codifica
AAG → codificato

→ Codifica HDE_6D (centralina sistema elettronico portellone portabagagli)
Codifica
Centralina per rimorchio → installata
o: Rimorchio → installato
o: Trailer → installato

→ Codifica AST_7E (unità display conducente)
Codifica
Rimorchio → acceso

Avvertenza importante per la codifica o l'attivazione per funzionamento con rimorchio.

Le impostazioni indicate in precedenza vengono effettuate nella rete di bordo del veicolo e memorizzate localmente. Nel caso di update generali del software del veicolo (ad esempio nell'ambito di lavori di assistenza o messa a punto) in particolari circostanze è possibile sovrascrivere e cancellare nuovamente queste impostazioni. In questo caso dopo l'update/la tivazione per funzionamento con rimorchio deve essere aggiornata di nuovo localmente.

E Codificación con ODIS / VCDS / VCP

Atención :

El proceso de codificación y/o habilitación descrito a continuación es una mera orientación general y puede variar considerablemente en función del modelo (motorización / equipamiento). Según el caso será necesario adaptar un mayor o menor número de unidades de control.
Para los vehículos del año modelo 2020, necesita una autorización SFD para codificar ciertas unidades de control. En este caso, ya no se aceptará el código de inicio de sesión.

→ Encoding Gateway_19 (Interfaz de diagnóstico)
Installations List → 69 remolque → montado

→ Codificación EZE_09 (unidad de control electrónica del sistema eléctrico central):
Autorización de acceso: 31347
Adaptación
Canal de adaptación: Interconexión
Interconexión unidad de control de remolque → montado

→ Codificación DIS_13 (regulación de distancia)
Autorización de acceso 20103
Codificación
Control module for towing sense → montado

→ Codificación 03 (Electrónica de freno)
Autorización de acceso: 61378
Adaptaciónes
Estabilización de remolque → activa

→ Codificación SWA_3C / SW2_CF (asistente de cambio de carril)
Codificación
Trailer control unit → montada
o: ECU for draw bar → with ECU for draw bar
o: Unidad de control para detección de remolques → montado

→ Codificación RFK_6C (sistema de cámaras de marcha atrás)
Codificación
Identificación de remolque → montada
o: equipment_ahk → montado

→ Codificación STF_74 (control de chasis)
Codificación
Remolque → montado
o: Trailer → montado

→ Codificación EPH_10/EPH76 (unidad de control del sistema de ayuda al aparcamiento)
Codificación
Remolque → Dispositivo de remolque desmontable a mano

→ Codificación FFF_A5 (unidad de control del sistema de sensores frontales)
Codificación
AAG → codificado

→ Codificación HDE_6D (unidad de control del sistema electrónico de la puerta del maletero)
Codificación
Unidad de control para remolque → montada
o: Remolque → montado
o: Trailer → montado

→ Codificación AST_7E (unidad de pantalla del conductor)
Codificación
Remolque → encendido

Nota importante sobre la codificación y/o habilitación del modo remolque.
Los ajustes anteriormente mencionados se llevan a cabo en el sistema eléctrico de a bordo y se guardan de forma local. En caso de actualizaciones generales (por ejemplo, con motivo de trabajos de mantenimiento o reparación), puede que se vuelvan a sobrescribir y borrar estos ajustes. En tal caso se debe volver a actualizar la habilitación del modo remolque de forma local después de la actualización.

NL Codering met ODIS / VCDS / VCP

Gelieve in acht nemen :

De hierna beschreven procedure voor de codering resp. vrijgave voor het gebruik met aanhangwagen dient louter voor een algemene oriëntatie en kan, afhankelijk van het model (motorisering / uitrusting), sterk variëren. Eventueel moet er minder of nog andere bedieningsapparaten aangepast worden.
Voor voertuigen vanaf modeljaar 2020 heeft u een SFD-autorisatie nodig om bepaalde regeleenheden te coderen. In dat geval wordt de inlogcode niet meer geaccepteerd.

→ Codering Gateway 19 (Diagnostische interface)
Installations List → 69 Aanhangwagen → ingebouwd

→ Codering EZE_09 (elektronisch bedieningsapparaat Centrale elektriciteit):
Toegangsbevoegdheid: 31347
Aanpassing
Aanpassingskanaal:
Koppeling aansluitapparaat aanhangwagen → ingebouwd

→ Codering DIS_13 (afstandsregeling)
Toegangsbevoegdheid 20103
Codering
Control module for towing sense → ingebouwd

→ Codering 03 (Rem elektronica)
Toegangsbevoegdheid: 61378
Aanpassingen
Aanhanger stabilisatie → actief

→ Codering SWA_3C / SW2_CF (spoorwisselassistent)
Codering
Trailer control unit → ingebouwd
of: ECU for draw bar → with ECU for draw bar
of: Regeleenheid voor aanhangwagenherkenning → ingebouwd

→ Codering RFK_6C (terugrijd-camerasysteem)
Codering
Detectie aanhangwagen → ingebouwd
of: equipment_ahk → ingebouwd

→ Codering STF_74 (chassisbesturing)
Codering
Aanhangwagen → ingebouwd
of: Trailer → ingebouwd

→ Codering EPH_10/EPH76 (parkeerhulp bedieningsapparaat)
Codering
Aanhangwagen → Aanhanginrichting handmatig afneembaar

→ Codering FFF_A5 (frontale sensoriek bedieningsapparaat)
Codering
AAG → ingebouwd

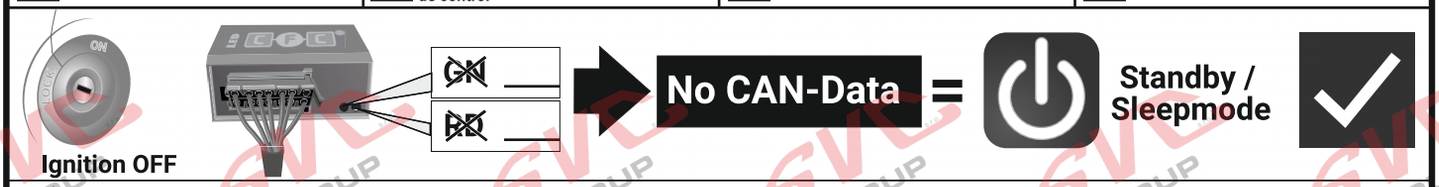
→ Codering HDE_6D (elektronica achterdek bedieningsapparaat)
Codering
Bedieningsapparaat voor aanhangwagen → ingebouwd
of: Aanhangwagen → ingebouwd
of: Trailer → ingebouwd

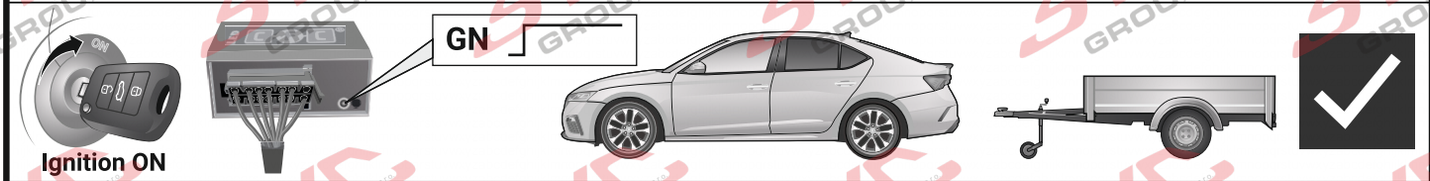
→ Codering AST_7E (Bestuurdersdisplay)
Codering
Aanhangwagen → aan

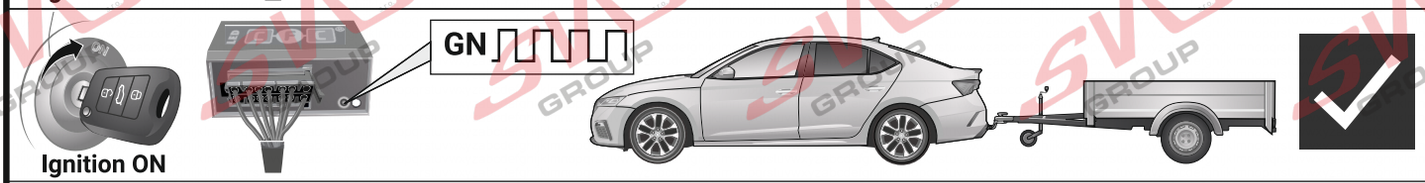
Belangrijke aanwijzing voor codering resp. vrijgave voor gebruik met aanhangwagen.

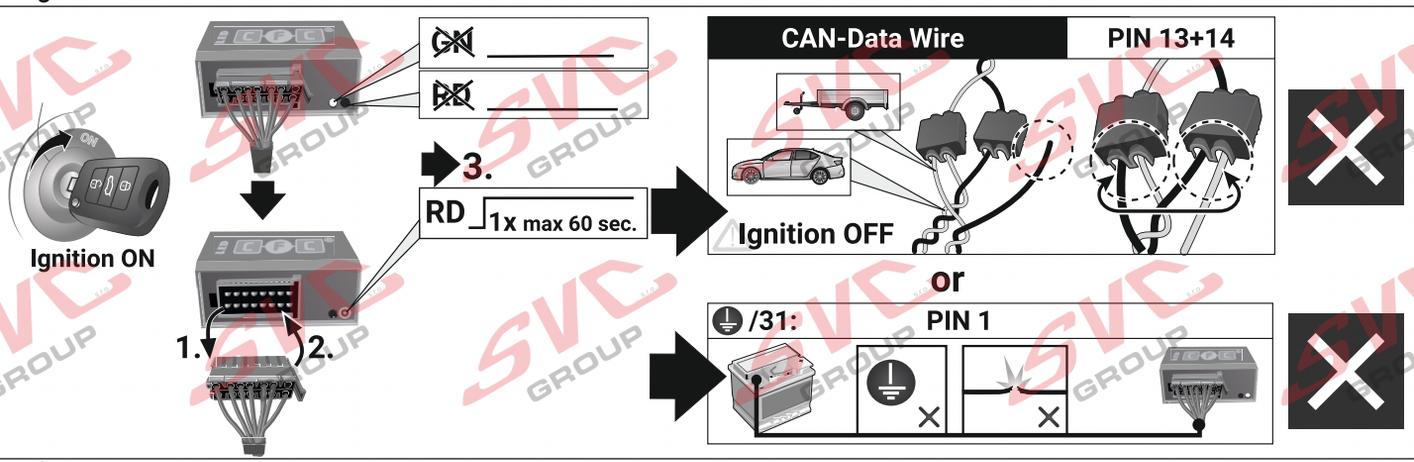
De vooraf vermelde instellingen worden in het boordnet van het voertuig doorgevoerd en lokaal opgeslagen. Bij algemene updates van de voertuigsoftware (bijvoorbeeld in het kader van service- of instandhoudingswerkzaamheden) kunnen deze instellingen soms weer overschreven en gewist worden. In dit geval moet de vrijgave voor het gebruik met aanhangwagen na de update nogmaals lokaal geactualiseerd worden.

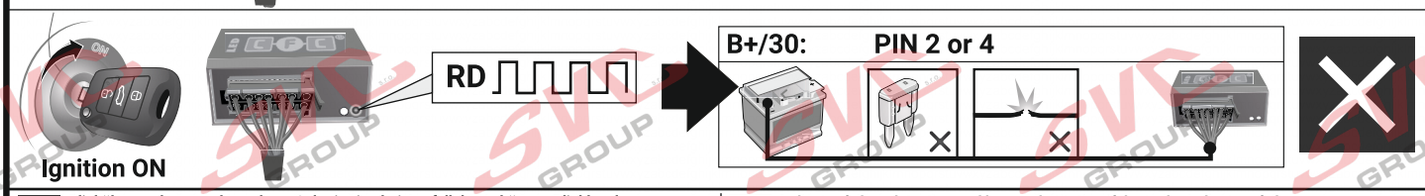
D Diagnosefunktion der Kontroll-LED´s	**GB** Diagnosis function of control LEDs	**F** Fonction diagnostic des LED de contrôle	**PL** Diagnostyka awarii za pomocą sygnalizacji kontrolek LED
I Funzione di diagnostica dei LED di controllo	**E** Función de diagnóstico de los LEDs de control	**NL** Diagnosefunctie van de controle-LED´s	**SK** Diagnostická funkcia kontroliek LED











D **Blinküberwachung und Leuchten-Substitution bei Ausfall der Anhänger-Blinkleuchten**
Der Ausfall von einer oder von beiden Anhänger-Blinkleuchten wird je nach Fahrzeugtyp und Ausführung des verbauten Elektro-Einbausatzes wie folgt angezeigt:
- **Erhöhung / Verdoppelung der Blinkfrequenz**
- **Volltextmeldung im Display / Kombi-Instrument**
- **Aktivierung Kontrollleuchte für Lampenausfall**
- **Akustische Warnung via Buzzer oder Voice-Message**

Bei einem Blinkleuchten-Ausfall ersetzt die gleichseitige Rückleuchte durch Aufleuchten in der Blinkfrequenz eine defekte Anhänger-Blinkleuchte (➧Leuchten-Substitution!).

GB **Indicator failure detection and lamp substitution if the trailer indicators fail**
The failure of a single or on both trailer indicators will be shown depending on the type of vehicle and electric kit installed as follows:
- **Increase in the flashing frequency**
- **Text message in the Display / combi-instrument**
- **Activated control lamp for light failure**
- **Audible warning via Buzzer or Voice-Message**

If an indicator fails the left or right rear light compensates the faulty indicator by flashing at the correct frequency! (➧lamp substitution).

F **Surveillance des clignotants et substitution des feux en cas de panne des clignotants de la remorque**
La panne d'un ou des deux clignotants de la remorque est indiquée de la façon suivante en fonction du type de véhicule et du modèle de module électrique monté:
- **Augmentation / doublement de la fréquence de clignotement**
- **Message complet sur l'affichage / l'instrument combiné**
- **Activation du voyant de contrôle pour panne de lampe**
- **Avertissement sonore via buzzer ou message vocal**

En cas de panne du clignotant, le feu arrière du côté de la panne remplace un clignotant de remorque défectueux en s'allumant à la même fréquence que le clignotant! ➧ Substitution des feux!).

I **Controllo delle frecce e sostituzione delle lampade in caso di guasto alle frecce del rimorchio**
A seconda del tipo di veicolo e della versione del kit elettrico montato, il guasto di una o di entrambe le frecce del rimorchio si manifesta come segue:
- **Aumento/raddoppio della frequenza di lampeggiamento**
- **Full text display / strumento combinato**
- **Attivazione della spia di controllo per il guasto lampada**
- **Segnalazione acustica mediante cicalino o messaggio vocale**

In caso di guasto alla luce della freccia, la luce posteriore dello stesso lato si accende sostituendo nella frequenza del lampeggio la freccia difettosa del rimorchio. (➧Sostituzione delle lampade!).

E **Control de intermitentes y sustitución de lámparas en caso de fallo de los intermitentes del remolque**
El fallo de uno o de ambos intermitentes del remolque se indicará de la siguiente manera en función del tipo del vehículo y de la ejecución del juego de montaje eléctrico montado:
- **Aumento/duplicación de la frecuencia de parpadeo**
- **Mensaje de texto completo en el display/instrumento combinado**
- **Activación de la lámpara piloto para el fallo de lámparas**
- **Advertencia acústica mediante zumbador o mensaje de voz**

Si hay un fallo de intermitente, la luz trasera del mismo lado reemplazará la lámpara defectuosa del intermitente parpadeando en la misma frecuencia que el intermitente (➧¡Sustitución de lámparas!).

NL **Knippercontrole en lampvervanging bij uitval van de knipperlampen van een aanhangwagen**
De uitval van één of beide knipperlampen van een aanhangwagen wordt afhankelijk van het voertuigtype en de uitvoering van de ingebouwde elektroset als volgt aangegeven:
- **Verhoging / verdubbeling van de knipperfrequentie**
- **Volledige tekstweergave op het display / combi-instrument**
- **Activering controlelampje voor uitval van een lamp**
- **Akoestische waarschuwing via buzzer of Voice-Message**

Bij een uitval van (een) knipperlamp(en) vervangt het gelijkzijdige achterlicht door aan te flitsen bij de knipperfrequentie een defecte knipperlamp van een aanhangwagen (➧ Lampvervanging!).

PL **Kontrola kierunkowskazow i zastapienie kierunkowskazow w przyczepie w przypadku awarii.**
Awaria jednego lub dwoch kierunkowskazow w przyczepie jest sygnalizowana w rozny sposob w zaleznosci od modelu i wyposazenia samochodu
- **zwiekszenie częstotliwości migania kierunkowskazow**
- **komunikatem na desce rozdzielczej**
- **aktywacja kontroli awarii swiatel**
- **dźwiękowa sygnalizacja lub komunikat głosów**

Przypadku awarii kierunkowskazow światło cofania zastapi kierunkowskaz po tej samej stronie kierunkowskazow światło cofania zastapi kierunkowskaz po tej samej stronie

SK **Kontrola smerových svetiel a náhrada svetiel pri vypadku smerového svetla privesu**
Vypadok jedného alebo obidvoch smerových svetiel prívesu je v zavislosti od typu vozidla a verzie elektrosady indikovaný nasledovne:
- **zvysenie / zdvojnasobnenie frekvencie blikania**
- **textova sprava na displeji / kombinovanom nastroji palubnej dosky**
- **aktivacia kontroliek vypadku svetla**
- **akusticka vystraha prostrednictvom bzuciaka alebo hlasovej spravy**

Pri výpadku smerového svetla nahradi blikajuce spätne svetlo tej istej strany nefunkcne smerové svetlo prívesu (➧nahrada svetiel)

	D ERKLÄRUNG SYMBOLE	GB SYMBOL EXPLANATION	F EXPLICATION DES SYMBOLES	I SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI	ES EXPLICACIÓN DE LOS SIMBOLES	NL VERKLARING SYMBOLEN	PL OBJASNIENIA SYMBOLI	SK VYSVETLIVKY K SYMBOLOM
	linke (58-L) bzw. rechte (58-R) Schlussleuchte	left (58-L) respectively right (58-R) tail light	feu arrière gauche (58-L) respectivement droite (58-R)	luce posteriore sinistra (58-L) rispettivamente destra (58-R)	pilato trasero izquirdo (58-L) respectivamente derecho (58-R)	Linker (58-L) c.q. rechter (58-R) achterlicht	Lewe(58-L)lub prawe (58-R) koncove swiatlo	Ľavé (58-L) resp. pravé (58-R) koncové svetlá
STOP	Bremsleuchte (54) / 3. Bremsleuchte (54)	stop light (54) / high mounted, third stop light (54)	feu de stop (54) / 3ième feu de stop (54)	luce d'arresto (54) / 3. luce d'arresto (54)	luz de freno (54) / tercera luz de freno (54)	Remlicht (54) / 3e remlicht (54)	Światło stop (54)/ trzecie światło stop (54)	Brzdové svetlá (54)/ tretie brzdové svetlo (54)
	Fahrtrichtungsanzeiger links	turn signal indicator left	feu indicateur de direction gauche	indicatore di direzione sinistra	luz indicadora de dirección de marcha izquierda	Richtingaanwijzer links	Kierunkowskaz lewy	Smerové svetlo ľavé
	Fahrtrichtungsanzeiger rechts	turn signal indicator right	feu indicateur de direction droite	indicatore di direzione destra	luz indicadora de dirección de marcha derecha	Richtingaanwijzer rechts	Kierunkowskaz prawy	Smerové svetlo pravé
	Nebelschlussleuchte(n)	rear fog light(s)	feu (x) arrière (s) de brouillard	fendinebbia	luz (-ces) trasera (s) antinebla (s)	Mistachterlicht(en)	przeciwmgielne Światło	Hmlové svetlo(á)
R reverse	Rückfahrleuchte(n)	reversing light(s)	feu (x) de marche arrière	luce (i) retromarcia	luz (-ces) de marcha atrás	Achteruitrijlicht(en)	Światło wsteczne	Spätné svetlo (á)
B+/30	Dauerstrom / Steckdose 13P Kammer 9	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9	courant continue / prise de courant à 13 pôles, compartiment 9	alimentazione continua / presa 13 poli, camera 9	positivo continuo / caja de anchufe a 13 polos, cámara 9	Continustroom / stekkerdoos 13P kamer 9	staly plus/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9	Trvalé plus/zásuvka 13 pólová, kontakt 9
	Ladeleitung / Steckdose 13P Kammer 10	charging wire for trailer battery / 13pin socket, chamber 10	cable de charge / prise de courant à 13 pôles, compartiment 10	cavo di carica / presa 13 poli, camera 10	cable de carga / caja de anchufe a 13 polos, cámara 10	Laaddraad / stekkerdoos 13P kamer 10	przewód ładujący/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10	Nabíjací kábel / zásuvka 13 pólová, kontakt 10
	Anhänger / Anhängererkennung	trailer / trailer recognition	remorque / détection de la fonction 'remorque'	rimorchio / riconoscimento rimorchio	remolque / detección del remolque	Aanhanger / aanhangeridentificatie	przyczepa / rozpoznanie przyczepy	Príves / rozpoznanie prívesu
B+/30	Dauerstrom / permanente Stromversorgung	Permanent current power supply	courant continue / alimentation électrique permanente	corrente / alimentazione continua	positivo continuo / alimentación de corriente permanente	Continustroom / permanente sttroomvoorziening	staly plus/stale napiecie	Trvalé plus / stály prívod prúdu
	Masse (31)	Ground or Earth (31)	masse (31)	massa (31)	masa (31)	Massa (31)	masa 31	Ukostrenie (31)
	Batteriepolklemme Anschluss Minus	ground connection battery terminal lug	borne 'moins' de la batterie	connessione negativa della batteria	conexión negativa de bateria	Accupoolklem aansluiting min	klema baterii - minus	Svorka batérie - mínus
	Batteriepolklemme Anschluss Plus	positive connection battery terminal lug	borne 'plus' de la batterie	connessione positiva della batteria	conexión positiva de bateria	Accupoolklem aansluiting plus	klema baterii - plus	Svorka batérie - plus
20A	Sicherung / Sicherungsstärke 20 Ampère	fuse / fuse capacity 20 Ampère	fusible / ampérage 20 ampères	fusibile / fusibile con capacity 20 Ampère	fusible / amperaje 20 amperes	Zekering / zekeringsterkte 20 Ampère	Bezpiecznik/ ampera 20A	Poistka / Výkon poistky 20 Amper
12 V	Zigarettenanzünder / Zubehör-Steckdose	cigarette lighter / accessory socket	allume-cigare / prise d'accessoires	accendisigari / presa accessori	encendedo de cigarillos / caja de accesorios	Sigarettenaansteker / accessoires stekkerdoos	Zapalniczka / gniazdo uzupełniające	Zapaľovač / doplnková zásuvka
	Lautsprecher / Warnsummer	loudspeaker / buzzer	haut-parleur / vibreur	autoparlante / cicalino	altavoz / señal acustica de avertencia	Luidspreker / waarschuwingszoemer	klakson	Reproduktor / klakson
P	Einparkhilfe	park distance control	assistance au parkage	sensori di parcheggio	ayuda para aparcar	Inparkeerhulp	czujnik(sensor) parkowania	Parkovací senzor
	Schalter / Funktionsursprung	switch / source of function	interrupteur / origine de fonction	interruttore / origine funzione	interruptor / origen de función	Schakelaar / functieoorsprong	Przełącznik	Prepínač / zdroj funkcie
	verbinden	Connect together	raccorder	connessione	conectar	Koppelen	połączyć	Spojiť
	trennen	disconnect	séparer	sconnessione	separar	Ontkoppelen	rozłączyć	Rozpojiť
	beachten / siehe weitere Informationen	Look at / see further information	considérer / voir informations ultérieures	considerare / vedere ulteriori informazioni	considerar / véase las informaciones	Let op / bekijk verdere informatie	sledzic / patrz następne informacje	Sledovať / viď. ďalšie informácie
	beachte auserwählten Bereich	look carefully at selected area	faire attention à la zone sélectionnée	considerare area selezionata	considerar el área seleccionada	Let op gekozen bereik	sledzic/wybrana czesc	Sledovať vybranú oblasť
	vorhanden / belegt / i.O.	Present / Occupied / OK	disponible / occupé / OK	presente / occupato / OK	presente / ocupado / OK	Aanwezig / bezet / i.o.	znajdujacy sie / w porządku	Nachádzajúci sa / osadený/ v poriadku
	nicht vorhanden / nicht belegt / nicht i.O.	Not present / Not occupied / not OK	pas disponible / pas occupé / pas OK	non presente / non occupato / non OK	non presente / non ocupado / non OK	Niet aanwezig / niet bezet / niet i.o.	nie znajdujacy sie / nie w porządku	Nenachádzajúci sa / neosadený/ nie je v poriadku
L	links	left	gauche	sinistra	izquierdo	Links	na lewo	Naľavo
R	rechts	right	droite	destra	derecho	Rechts	na prawo	Napravo
	Akustische Signalisierung	acoustic indication	signalisation acoustique	segnalazione acustica	señalación acústica	Akoestische signalering	dzwiekowa sygnalizacja	Zvuková signalizácia
	Achtung / wichtiger Hinweis	attention / important advice	attention / indication importante	attentione / indicazione importante	atención / indicación importante	Attentie / belangrijke instructie	Uwaga / wazna informacja	Pozor / dôležitá informácia

Nevíte si rady? Potřebujete poradit?

Náš zakaznický servis je vám k dispozici

+420 491 421 021

svc@svcgroup.cz





Opravdový specialista a Certifikovaný výrobce tažných zařízení s největším sortimentem v ČR. Rodinná firma s více jak 30letou ověřenou tradicí výroby, prodeje a montáže.

www.svcgroup.cz